

澳門平台

PLATAFORMA

五司 O QUINTO ELEMENTO

現任政府即將屆滿，估計黃少澤和羅立文留任、張永春和歐陽瑜估計新任局長，除了何永安外，李偉農也有可能成為下屆經濟財政司司長

Governo quase fechado. Wong Sio Chak e Raimundo do Rosário ficam. André Cheong e Ao leong U deverão entrar. Na economia, além de Ho Veng On, o PLATAFORMA sabe que Lei Wai Nong também é opção



4-6

分秒必爭 EM CONTRA-RELÓGIO

香港局勢兵戈擾攘，國際特赦組織支持成立獨立調查委員會。總幹事譚萬基認為時日無多，恐怕為時已晚

Numa altura em que Hong Kong está a ferro e fogo, o diretor da Amnistia Internacional da região insiste num inquérito independente à violência. MK Tam avisa que o tempo está a esgotar-se e que pode ser tarde de mais

15-17

澳門特別行政區政府衛生局
Serviços de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

Após a vacinação antigripal
Os bebés saudáveis ficam mais sorridentes!

A vacinação é a melhor medida da prevenção de gripe

Linha aberta
28 700 800
www.ssm.gov.mo

大賽車特刊
SUPLEMENTO
GRANDE PRÉMIO

蓄勢待發
Tudo a postos



教育特刊
SUPLEMENTO
EDUCAÇÃO

本澳葡語教育
Português visto
de dentro



安哥拉 ANGOLA

關注貨幣貶值
Desvalorização
da moeda deixa país
em alerta

12-13

38
MACAO INTERNATIONAL MARATHON
www.macaomarathon.com

慶祝澳門特別行政區成立二十周年
2019 銀河娛樂澳門國際馬拉松

CELEBRAÇÃO DO 20.º ANIVERSÁRIO DO ESTABELECIMENTO DA RAEM GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU 2019
CELEBRATION OF THE 20th ANNIVERSARY OF THE ESTABLISHMENT OF THE MACAO SAR 2019 GALAXY ENTERTAINMENT MACAO INTERNATIONAL MARATHON

01.12
2019

協辦機構
Associação de Atletas de Macau
AIMS

主辦
Organizadores
澳門特別行政區政府體育局
Instituto do Desporto do Governo da RAEM
Sports Bureau of Macao SAR Government

冠名贊助商
Patrocinador Principal
銀河娛樂集團
Galaxy Entertainment Group

澳門田徑總會
General Association of Athletes of Macau



思路 ROTA DE IDEIAS

推薦譚俊榮入中葡經貿論壇

ALEXIS PARA O FÓRUM



古步毅 PAULO REGO*

Digo-o, sem rodeios, porque a clareza é devida. A saída de Alexis Tam é uma perda para o bilinguismo, para a dimensão política da cultura, para a plataforma sino-lusófona... e para o acesso da comunidade portuguesa ao Palácio. Num governo de funcionários públicos, Alexis cabia. Por mérito e resultados - na saúde, na educação, no apoio às associações... também. Cometeu erros, é certo; não encaixou em lobbies decisivos; e a longa ligação a Chui Sai On é hoje uma fatura pesada. Ho Iat Seng tem toda a legitimidade. E a coragem de mudar, incluindo pesos pesados como Lionel Leong, tem mérito. Um Governo que se preze tem

de ser solidário e da confiança pessoal do Chefe do Executivo. A nova normalidade tem de romper com a anormalidade do anterior Executivo, que não reunia, não conjugava, não liderava. Aos novos secretários, que se juntam a Raimundo Rosário e Wong Sio Chak, há muito vaticinados para ficar, desejo o maior sucesso.

O futuro está à porta e anuncia oportunidades. Não vejo, no novo elenco que se anuncia, uma figura talhada para a plataforma, desígnio nacional ainda tão mal percebido, que precisa de visão e de acelerador. Porque esse desígnio é a base identitária deste jornal, arrisco uma sugestão: o

我必須直接開門見山表達我的觀點，譚俊榮的離任對於在中葡雙語的發展、中葡外交的文化政治、建立中葡平台、甚至走入葡語世界的殿堂等方向上，必然是一個損失。現今沒有在一個政府官員，比譚俊榮更適合擔當這個角色。他在衛生、教育、社團支助等方面都算立過一點功勞。當然，他也做過一些錯誤的決定；也許不適任留任成為內閣成員；與崔世安長期合作下遺留下屆政府的作風也是一個不得不考慮的因素。賀一誠有資格，也有勇氣，換走像梁維特這樣舉足輕重的人物。政府主要官員必須要是行政長官所支持和信賴的人。要突破便必須打破前任行政長官的詬病，帶入全新的面孔，那些沒有領導過、共事過、合作過的人物。新任的司長，估計將會與大熱留任的羅立文和黃少澤一同共事，我在此預祝他們一切順利。未來機遇就在眼

Fórum Macau carece há muito de dimensão política, agregando a cultura e a educação ao mote das relações económicas.

Alexis Tam mostrou sempre interesse na visão que fez nascer este jornal. Porque a percebia, interessava-se, tinha prazer em falar disso. Sempre o cuidado de não interferir noutras tutelas - percebi também isso. Mas sabe - e acredita. É

前。新一任的政府班底中，我看不到其他可為建設中葡平台貢獻的完美人選，對國家發展的指導方針詳細了解的人也不多，因此新一任政府更需要望得更遠，走得更快。因為這些大方向是我們澳門平台的核心價值，因此我在此提出一個建議：中葡國家經貿合作論壇需要有一個有政治意識的人，並將文化與教育帶入經濟關係中。譚俊榮一直對我們這份報紙所堅持的願景感到興趣。因為他明白、關注，所以也很樂於談論這方面的事情。當然我也明白，要時刻保持本報的獨立性避免不必要的干預影響。但不僅要有意識，還要相信。需要時刻保持信心。對他自身來說，對我們來說，對中國所關心的未來願景來說，甚至對於面對香港的現況來說，譚俊榮可說是作為代表中葡國家經貿合作論壇，甚至前路的所有等待出現的機會，一個不可多得的人選。■

*葡萄牙環球傳媒集團及澳門平台社長

preciso acreditar. Para ele, para nós, para a visão que importa à China - cada vez mais, até pelo bloqueio em Hong Kong - Alexis Tam é uma bela oportunidade para o que representa o Fórum, e sobretudo para tudo o que ainda não representa. ■

* Administrador do Global Media Group e Plataforma Macau

試解讀百年未有之大變局(一)

INTERPRETANDO AS GRANDES MUDANÇAS DO SÉCULO (1)



陳思賢 DAVID CHAN *

百年未有之大變局是中國高層對當前國際形勢的一個動態戰略判斷，它是指導中國對外政策與對外交往的重要前提與基礎，當前的中美關係必須放在百年未有之大變局的歷史背景下觀察才能看得清楚。而作出百年未有之大變局判斷的重要依據之一是當前中美關係發生了很大變化。

何謂百年未有之大變局？自1978年改革開放以來，中國高層對國際形勢總體判斷大致可分

為四個階段：第一階段(1978-1987) 鄧小平曾說過：戰爭是可以避免的，和平是有希望的；第二階段(1989-2000) 鄧小平又說：和平與發展是當代世界的兩大問題，但一個也沒有解决好；第三階段(2001-2016) 中國發展面臨著難得的戰略機遇期；第四階段(2017-至今) 習近平說：放眼世界，我們面臨著百年未有之大變局，可以說前三個判斷強調更多的是機遇與希望，而第四個判斷更強調挑戰與不確定性，前

三個是一種相對靜態的戰略判斷，而第四個則是相對動態的戰略判斷；所謂的百年未有之大變局，重點在於「變」字，概括起來主要有三個方面我們未曾遇到的「變數」：1. 百年來的全球化進程遭遇到前所未有的阻力與逆流；2. 狹隘的民粹主義思潮在不少西方國家中盛行，全球治理面臨空前的嚴峻挑戰；3. 大國博弈烈度有所加劇、大國權力政治、強國霸凌行徑呈凸顯趨勢。自2008年國際金融危機以來尤其

是近些年來，全球化的發展遭遇空前的挑戰，隨著反全球化逆流的進一步泛濫，部分西方國家的民粹主義思潮開始盛行，受民粹主義思潮的影響，西方各國紛紛以狹隘的本國利益為優先選項，置國際社會的共同利益與全球治理問題於不顧，個別西方大國依然抱有冷戰對抗與權力政治思維，動輒以經濟制裁、關稅武器、甚至武力相威脅，由此導致大國之間的博弈烈度有所加劇，強權政治與大國霸凌行徑時有發生，換言之中國所以做出百年未有之大變局的判斷是因為有三個重要變數，變數一是當今世界舉足輕重的國家美國變了，變得讓我們很陌生很無奈也很失望；變數二是當今世界至關重要的雙邊關係中美關係變了，變得讓我們很不適應很不理解；變數三是當今世界極為重要的國際公共產品全球化與全球治理變了，所出現的反全球化逆流與全球治理赤字變得讓我們很震驚也很憂心，近年來美國發生了很大變化，這是中國形成百年未有之大變局判斷的最重要原因之一。■

*高級編輯

A grande mudança do século foi a decisão estratégica chinesa em relação à atual situação internacional, criando uma base para futuras políticas de negócios estrangeiros e relações internacionais. A atual relação entre os EUA e a China apenas pode ser compreendida em todo o seu contexto histórico. É extremamente importante ter em conta este contexto pelo facto de ao longo do último século muito ter mudado.

E que mudanças foram estas? Começando com a grande reforma chinesa em 1978, a forma como a liderança da China aborda as relações internacionais pode ser dividida em quatro fases: Primeira fase (1978-1987), Deng Xiaoping disse: A guerra pode ser evitada, e existe esperança de conseguir paz; Segunda fase (1989-2000), Deng Xiaoping disse: Paz

e desenvolvimento são dois dos principais problemas do mundo contemporâneo, mas ainda nenhum foi resolvido; Terceira fase (2001-2016), o desenvolvimento chinês encontra oportunidades raras; Quarta fase (2017 até ao presente), Xi Jinping disse: Se olharmos para o resto do mundo, enfrentamos atualmente algumas das maiores mudanças do século. As primeiras três fases enfatizaram mais as oportunidades e esperança que a China tinha, enquanto que a quarta fase foca-se mais nos atuais desafios e incertezas. As primeiras três foram estáticas, e a atual é mais dinâmica. As três principais mudanças são então: 1- o processo de globalização ao longo do último século tem encontrado algumas forças de resistência; 2- Um espírito de nacionalismo reduzido é agora relevante em vários países ocidentais, com

todo o mundo a enfrentar problemas; 3 - As dinâmicas de poder entre potências foram intensificadas, tal como as tendências para jogos de intimidação entre estes países.

Desde a crise financeira internacional de 2008 que a globalização tem enfrentado algumas forças de resistência, especialmente ao longo dos últimos anos. Com o alastrar de uma corrente antiglobalização, têm se desenvolvido movimentos populistas em alguns países ocidentais, estes países têm então definido os interesses nacionais como prioridade, ignorando os interesses comuns de toda a comunidade internacional e os atuais problemas de administração mundial.

Alguns países ainda mantêm uma mentalidade típica de Guerra Fria, usando sanções económicas e tarifas como armas, e até amea-

çando o uso de força. Como resultado, este jogo de poder entre grandes potências está cada vez mais intenso. Por isso existem três grandes variáveis que influenciam a opinião chinesa, a primeira é que o país mais importante do mundo, os EUA, mudou, deixando-nos desamparados e desiludidos. A segunda é o facto de as relações bilaterais entre a China e os EUA terem também mudado, criando uma adaptação difícil ao seu novo contexto. A terceira é o facto de a administração de bens públicos internacionais importantes ter também sofrido alterações. O crescimento de movimentos antiglobalização choca-nos e deixa-nos preocupados. Grandes mudanças têm acontecido nos EUA, e essas são as principais razões das alterações na estratégia chinesa. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

命懸一線

Por um fio

Não pode haver meias palavras. A violência tem de parar. Já. Perante o abismo foi dado o passo em frente em Hong Kong. Cada dia que passa a pérola financeira vizinha aproxima-se de um ponto sem retorno. As feridas abertas diariamente são tão profundas que se torna impossível vislumbrar uma solução no curto-prazo. É todavia urgente evitar uma catástrofe de dimensões imprevisíveis. Para isso é crucial que os manifestantes radicais parem imediatamente com os atos absolutamente intoleráveis e inaceitáveis de vandalismo e violência. Paralelamente, a polícia terá que mudar de

atitude e exercer a força com mais contenção e proporcionalidade, nomeadamente quando lida com cidadãos ou jornalistas que nada têm a ver com os protestos violentos. Da Caixa de Pandora, saíram demónios que agora ameaçam abrir as portas do inferno, infestando o ambiente com intolerância, vandalismo, extremar de posições, desinformação, abusos em nome da liberdade e abusos de poder. O recurso à violência é uma escolha consciente destes jovens, por muito que os grupos radicais venham argumentar que não têm outra opção. A banalização da violência alimentou um ciclo

先 開門見山地說，暴力必須馬上停止。香港正向著死亡的深淵一步一步邁進。

這個曾以東方之珠世稱的世界金融中心，如今已到了一個去無退路的絕境之處。日益加劇的傷口是如此之深，如今似乎難以在短期內癒合覓得解決的出路。即便如此，現當務之急之事是防止發生不可預示的災難發生。故此，如今尤至關鍵的是，激進的示威者必須立即停止任何不可接受和極端的破壞性暴力行動。同時，警方避免施加更多的武力，特別是在沒有參與暴力事件的市民或新聞工作者在場時傷及無辜。

這個潘多拉盒子已經打開，逃匿出來的惡魔必然會引領著通往地獄之門，一發不可收拾。大肆侵入、故意破壞、極端暴行、錯誤信息，以自由為名濫用應有的公民權利侵害社會安寧。儘管不少激進組織解釋這些暴力取態是年輕人無路可

退、別無他擇，但事實上這全都是他們有意識的選擇。

對使用暴力變得麻木，令社會陷入一個惡性和病態的死循環。虛無主義份子盲目追崇理想，不顧後果大肆發泄破壞，動搖了這場公民運動最初那顆牢穩的初心，那是這場公民運動在6月時大規模和平示威的初心。

毫無疑問，政府的無能和缺乏政治領導促成了整件事情的複雜化。如今的情況已到了一個難以挽回的局面，一個難以轉危為機的困局。

建立一個獨立調查委員會固然絕對有必要。除了恢復基本的公共秩序外，不要忘記，要從政治上真正化解局勢，就得全面實行《基本法》的兩個基本條款：第二十三條（國家安全）以及第四十五條（行政長官普選）。當然，還有社會及經濟層面上的實質改革。如今要實現如此的路已越得縮來越窄，窄得如線一般，不得保持著平衡。■

vicioso e doentio.

A vertigem niilista e autodestrutiva de um grupo minou um movimento que inicialmente tinha uma legitimidade cívica indiscutível, patente nas manifestações pacíficas de larga escala que tiveram lugar em junho.

A inaptidão governativa e a falta de liderança política complicaram a situação - e de que maneira - ao ponto de não haver sinais de poderem vir a ser dados passos para a redução das tensões. O anúncio da criação de uma comissão independente de inquérito à violência e incidentes surge assim como uma absoluta necessidade. É preciso também não

esquecer que, além do restabelecimento da ordem pública, a saída desta crise passa por uma solução política de reconciliação, que terá que combinar a concretização - da forma mais inclusiva e abrangente possível - de dois artigos estruturantes da Lei Básica: 23º (segurança nacional) e 45º (sufrágio universal para eleição do Chefe do Executivo). Sem esquecer um horizonte de reforma substancial no sistema socio-económico.

O caminho do meio estreitou-se de tal forma que se encontra por um fio, pelo que - mais que nunca - é essencial manter o equilíbrio. ■

對焦 REGISTOS

討論與聆聽 FALAR E OUVIR

明日在香港將由民間社團推動舉辦一場公共論壇——「香港的未來之路」，這或許是一片迷霧籠罩下的一絲光明。

這個論壇由一個名為The Forward Alliance的組織倡議發起，他們希冀通過對話和聆聽，以尋求解決目前社會深層次危機的方法。論壇邀請到各方專家到場分享不同國家在處理政治衝突的經驗。

香港前立法會議員及環境局前副局長陸恭蕙將在此次論壇上的講者之一。

陸恭蕙向來以理性和理智著稱，她的發言尤其值得關注。這將是一條崎嶇而漫長的道路，但我們迫切需要全社會總動員，在相互尊重及秉持人道主義的精神下，在這場噩夢中找到出路。

Uma luz no meio da escuridão que se abate sobre Hong Kong. Vinda da sociedade civil. Amanhã tem lugar o fórum público "Ways Forward: Let's Talk and Listen", uma iniciativa de um novo grupo independente de cidadãos - a Hong Kong Forward Alliance - empenhados numa solução para a crise que passe pelo diálogo e reconciliação. Em debate vão estar também experiências internacionais de resolução de graves conflitos políticos e sociais.

Uma das impulsionadoras deste processo é a antiga deputada e ex subsecretária do Ambiente do governo de Hong Kong Christine Loh. Uma voz da razão, sanidade e bom senso. O caminho é longo e árduo, mas há que começar a mobilizar a sociedade para sair deste pesadelo.



新政府 NOVO GOVERNO

司長初現

Executivo ganha forma

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

保留兩位司長，加入三位，其中兩位已經擔任要職。黃少澤、羅立文、張永春、何永安及歐陽瑜，這是最可能出現的情況。

Ficam dois secretários, entram três. A Wong Sio Chak e Raimundo do Rosário deverão juntar-se André Cheong e Ao leong U. Ho Veng On é dado como provável na economia, mas o PLATAFORMA sabe que Lei Wai Nong também é opção.

雖然尚未得到官方證實，但本週《論盡媒體》公佈的司長名單受到廣泛關注，《澳門平台》接觸的消息人士及觀察人士均認為，這份名單極有可能是真的，當中提及的五位名字將會於12月20日起與未來的行政長官賀一誠共事。顯然，現任五位司長中有兩位將繼續留任——保安司司長黃少澤、運輸工務司司長羅立文，與上週《澳門平台》報導的名單相近。

至於其他司長，張永春將從廉政專員轉任行政法務司司長，現任審計長何永安將可能升任經濟財政司司長。雖然《澳門平台》接觸到的消息人士並無排除何永安繼續擔任廉政專員的可能性，現任市政署管委會副主席李偉農將出任梁維特的職位。社會文化司司長的名字為身份證明局局長歐陽瑜。

這也正是《澳門平台》預料五個座位的設計方案。

待昭告天下

然而，由於官方仍未證實，一些消息來源和分析人士對於包括九名高級官員的最後名單存有疑問，其中包括司長、廉政專員、審計長、警察總局局長及海



關關長。根據《基本法》，賀一誠將提名並報請中央政府任命這些職位的人選。

目前尚不確定何時會發表這一消息，但很快就會公佈。本週，針對司長留任的這一點，羅立文著記者們耐心等待：「都等了這麼久，再等一等公布」，他是

在行政長官崔世安出席的立法會期間受訪時說道。

張永春指出：「主要官員的挑選、任命及各方面的安排，均由中央政府及候任行政長官安排及決定。」同時保證「無論在任何崗位都會做好工作」。何永安亦迴避了這一問題：「我不能證實也

不能否認。這是我無法宣布的事。」，這位審計長被指將接替梁維特擔任經財司司長。

黃少澤羅立文留任「意料之內」

澳門大學政治學家及公共行政教授余永逸強調，雖然這些名字尚未得到證實，因此無法確定，但黃少澤和羅立文留任第二個任期並不令人驚訝。政治評論員蘇文欣同意這一觀點並認為，在澳門加入大灣區一體化的態勢中，安全、網絡安全及打擊跨境犯罪被認為是至關重要，黃少澤在過去五年為賀一誠提供這一方面保證。另外，羅立文則有「未完成的功課」，「被中央政府視為在過去五年來幹得不錯的官員」。

至於其餘三位司長的名字，蘇文欣和余永逸自然亦考慮了張永春接替過去五年由陳海帆擔任的職務的方案。

蘇文欣強調：「張永春在法律和公共行政領域有著重要任職背景。」他在成為廉政公署負責人前，曾領導法務局工作14年。公共行政改革是賀一誠選舉政綱的其中一面旗幟，因此張永春是「合適」的人選。

關於何永安被任命為經濟財政司司長的可能性，余永逸認為「

他熟悉特區政府財政資源管理的跟進工作，所以是合理的選擇」，何永安最初擔任行政長官辦公室主任，於1999年至2009年任職——其後擔任審計長。若何永安接手，將是澳門特別行政區成立以來，首次由公職人員而非一名企業家擔任經財司一職，該職位於1999年至2015年期間由譚伯源擔任，五年前由梁維特接替。

余永逸表示：「有點出乎意料的是歐陽瑜可能被任命為社會文化司司長」。無論如何，歐陽瑜「擁有良好聲譽且充滿活力」，這一形象是隨著身份證明局及其部門的現代化而樹立起來，「這證明其具備行政管理能力」。

其他職位

《論盡媒體》和葡文澳門電台公佈的名單中還包括其他主要官員的名字。繼任廉政公署領導的是張永春的助理專員許麗芳；同時據其線上報紙報導，若何永安被委任為經濟財政司司長，將由李偉農擔任審計長。

在警察總局及海關方面，也會有所改變。警察總局局長馬耀權可能讓位於現任治安警察局局長梁文昌，《論盡媒體》透露，新任海關關長將由現任副關長黃文忠擔任。■

可能 OS PROVÁVEIS



行政法務司司長
Secretário para a
Administração e Justiça

張永春 ANDRÉ CHEONG

2000-2014: 法務局局長
2014 - 廉政專員

2000-2014 Diretor dos Serviços dos Assuntos de Justiça
2014 - presente: Comissário Contra a Corrupção



經濟財政司司長
Secretário para a
Economia e Finanças

何永安 HO VENG ON

1999-2009: 行政長官辦公室主任
2009 - 審計長

1999-2009: Chefe de Gabinete do Chefe do Executivo
2009 - presente: Comissário de Auditoria



保安司司長
Secretário para a
Segurança

黃少澤 WONG SIO CHAK

2000-2014: 司法警察局局長
2014 - 保安司司長

2000-2014: Diretor da Polícia Judiciária
2014 - presente: Secretário para a Segurança



社會文化司司長
Secretária para os
Assuntos Sociais e Cultura

歐陽瑜 AO IEONG U

2010-2014: 身份證明局代副局長
2014 - 身份證明局局長

2010-2014: Subdirectora dos Serviços de Identificação
2014 - presente: Directora dos Serviços de Identificação



運輸工務司司長
Secretário para os
Transportes e Obras Públicas

羅立文 RAIMUNDO DO ROSÁRIO

1999-2014: 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處主任、澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處主任及澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處主任
2014 - 運輸工務司司長

1999-2014: Chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa, União Europeia, em Bruxelas e da Organização Mundial do Comércio.
2014 - presente: Secretário para os Transportes e Obras Públicas



李偉農 LEI WAI NONG

2008-2009: 印務局局長
2009-2014: 前民政總署管理委員會副主席
2018: 前民政總署管理委員會副主席
2019 - 市政署市政管理委員會副主席

2008-2009: Administrador da Imprensa Oficial
2009-2014: Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais
2018: Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais
2019 - presente: Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Municipais

Rosário, à semelhança do que o PLATAFORMA tinha referido na semana passado como fortes probabilidades.

Quanto aos restantes secretários, André Cheong deverá transitar de Comissário Contra a Corrupção (CCAC) para Secretário para a Administração e Justiça, o atual Comissário de Auditoria (CA) Ho Veng On é dado como muito provável novo Secretário para a Economia e Finanças, embora fontes contactadas pelo PLATAFORMA não coloquem de lado a possibilidade de Ho se manter no CA e o lugar de Lionel Leong ser ocupado pelo atual vice-presidente do Instituto para os Assuntos Municipais Lei Wai

Nong. Já o nome referido para chefiar a Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura é o da diretora dos Serviços de Identificação (DSI) Ao Ieong U. Este cenário desenhado para os cinco lugares tinha sido avançado como uma possibilidade pelo PLATAFORMA, na semana passada

À ESPERA DO ANÚNCIO

Falta, no entanto, a confirmação oficial, subsistindo entre algumas fontes e analistas algumas dúvidas face à composição final da lista dos nove titulares dos altos cargos, incluindo os Secretários, o Comissário contra a Corrupção, o Comissário

da Auditoria, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários e o Director Geral dos Serviços de Alfândega. Segundo a Lei Básica, o Chefe do Executivo deve submeter ao Governo Central para efeitos de nomeação, a indigitação dos titulares destes cargos.

Não é certo quando esse anúncio será feito, sendo que estará para muito breve. Esta semana, em reação à notícia que aponta para a continuidade no lugar, Raimundo do Rosário pedia aos jornalistas um pouco de paciência: “Já esperaram tanto, esperem mais um bocadinho”, afirmou à margem da sessão na Assembleia Legislativa em que esteve presente

Ainda sem confirmação oficial, a lista de altos cargos revelada esta semana pelo portal noticioso All About Macau ganha força e é vista por fontes e observadores contactados pelo PLATAFORMA como bastante provável, nomeadamente no que diz respeito aos cinco secretários que vão trabalhar com o futuro Chefe do Executivo Ho Iat Seng, a partir de 20 de dezembro. Parece certo que dois dos cinco secretários vão manter-se no lugar: o Secretário para a Segurança, Wong Sio Chak, e o Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Raimundo do



o Chefe do Executivo, Chui Sai On. Na mesma ocasião André Cheong salientou que “a escolha dos próximos secretários vai ser uma decisão feita pelo Governo Central e o novo Chefe do Executivo”, ao mesmo tempo que garantia que “em qualquer cargo do Governo” iria fazer o seu melhor”. Ho Veng On também foi evasivo. “Não posso confirmar nem desmentir. Não me cabe a

mim anunciar”, afirmou o Comissário de Auditoria que é apontado para substituir Lionel Leong no cargo de Secretário para a Economia e Finanças.

“POUCO SURPREENDENTE” PERMANÊNCIA DE WONG E ROSÁRIO

Salientando que estes nomes ainda não estão confirmados, pelo que não há

certezas, o analista político e professor de Administração Pública na Universidade de Macau Eilo Yu considera que não é surpreendente que Wong Sio Chak e Raimundo do Rosário permaneçam nos cargos que ocupam para um segundo mandato. O comentador político Larry So concorda, recordando que na dinâmica de integração de Macau na Área da Grande Baía, a vertente de segurança, cibersegurança e combate à criminalidade transfronteiriça é vista como crucial, sendo que Wong dá garantias a Ho Iat Seng, como foi comprovado ao longo dos últimos cinco anos. Por outro lado, Raimundo do Rosário tem “projetos inacabados por completar” e “é visto pelo Governo Central como alguém que tem feito um bom trabalho ao longo dos últimos cinco anos”.

No que diz respeito aos nomes mais falados para ocupar os restantes três lugares de secretário, Larry So e Eilo Yu encaram com naturalidade o cenário de entrada de André Cheong para o cargo que ao longo dos últimos cinco anos foi de Sónia Chan.

“Cheong tem um percurso importante na campo legal e na administração pública”, sublinha Larry So, referindo-se aos 14 anos em que dirigiu a Direcção de Serviços para os Assuntos de Justiça, antes de se tornar líder do Comissariado Contra a Corrupção. A reforma da Administração Pública foi uma das bandeiras do programa eleitoral e Ho Iat Seng, pelo que André Cheong é encarado como uma opção “adequada”. Quanto à possível nomeação de Ho Veng On para Secretário para a Economia e Finanças, Eilo Yu considera uma “escolha razoável tendo em conta a sua familiaridade com o acompanhamento da gestão dos recursos financeiros do Governo”, primeiro como chefe

de gabinete do Chefe do Executivo Edmund Ho – entre 1999 e 2009 - e depois enquanto Comissário de Auditoria. Se Ho Veng On ou Lei Wai Wong assumirem a pasta, será a primeira vez desde o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) que o lugar de Secretário para a Economia e Finanças é ocupado por um funcionário público de carreira e não por um empresário, como sucedeu entre 1999 e 2015 com Francis Tam e desde há cinco anos com Lionel Leong. “Um pouco surpreendente” para Eilo Yu é a possibilidade de Ao Ieong U assumir o cargo de Secretária para os Assuntos Sociais e Cultural. Em todo o caso, Ao Ieong “tem uma boa reputação e é energética”, uma imagem que foi cimentada com a modernização da DSI e dos seus serviços, o que “comprovou a sua competência e capacidade administrativa”.

OS RESTANTES CARGOS

A lista divulgada pelo All About Macau e pela Rádio Macau inclui também os restantes titulares dos principais cargos. O nome apontado para a substituição do líder do CCAC é o da adjunta de André Cheong Hoi Lai Feng, ao passo que, segundo o jornal online, caso Ho Veng On seja nomeado para Secretário para a Economia e Finanças, será Lei Wai Nong a assumir a chefia do CA. Ao nível dos Serviços de Polícia Unitários (SPU) e Serviços de Alfândega deverá haver lugar também a mudanças. Nos SPU Ma Io Kun poderá dar lugar ao atual comandante do Corpo de Polícia Segurança Pública Leong Man Cheong, segundo o All About Macau que também avança com um novo director dos Serviços de Alfândega será Wong Man Chong, atual sudirector. ■

PUB 廣告

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

19h
Apresentação do livro e inauguração da exposição na sala de entrada
書籍簡介及展覽
Book launch and exhibition opening at the entrance hall

20h
Concerto
音樂會
Concert

ENTRADA LIVRE
免費入場
Free entrance

por ordem de chegada
按到場順序
by order of arrival

23/11/2019
Teatro Dom Pedro V
伯多祿五世劇院
Dom Pedro V Theatre

Organização | 主辦單位 | Organization: CASA DE PORTUGAL EM MACAU 澳門葡人之家協會
Patrocínio | 贊助 | Sponsor: 澳門基金會 FUNDAÇÃO MACAU
Outros apoios | 支持 | Other Support: 文化局 INSTITUTO CULTURAL, FUNDAÇÃO ORIENTE, Associação dos Proprietários do Teatro Dom Pedro V 澳門劇院業主會

(<)

新政府 NOVO GOVERNO

崔世安將卸任 強調教育與醫療

Chui destaca educação e saúde na despedida

行政長官崔世安將在約一個月後退場。崔世安在回顧自己十年的澳門特首生涯時指出，對教育和醫療衛生方面的投資在他的兩個任期內均增加了一倍以上，在社會保障領域的投資更增加了三倍。上週二崔世安同日出席了兩個場合，首先是面向議員的立法會，其次是施政工作記者會，面向傳媒。這位即將卸任的官員強調了低失業率，公共財政的鞏固和穩定。崔世安行政長官把教育選為他任內「最為滿意 (...) 和感到驕傲」的部門，例如高等教育邁向教育平等化的方向。在2009至2018年間，教育領域的開支從43.72億增至116.3億，增長166%。醫療衛生支出從2009年的28.44億增至最近一年的73.85億，上升159%，而社會保障方面的開支在2014至2018年增長三倍，從57.81億增至180.5億。

在他任職的十年內，國內生產總值和人均國內生產總值分別增長63.3%和33.1%。

他向議員表示，預計澳門的全球金融儲備在今年年底，即他的任期結束時，將達到6273.5億。

崔世安坦承，他任期內「最艱難的時刻」是2017年8月23日颱風「天鴿」襲澳，造成10人死亡和240多人受傷。

在最後一次出席的立法會上，崔世安亦聽取了議員的批評。

葡文澳門電台引述民主派議員吳國昌表示，特首「在立法會的發言中並無提及民主政制發展」。他批評：「也許是中央政府在這方面作出了指示（笑）。在任期即將結束時，他告訴我們，澳門仍然有許多需要克服的問題，但並沒有告訴我們多少名高官應為此負責——這個問題完全被忽略了。」

據該電台報導，對於同為民主派的蘇



嘉豪來說：「許多居民很難對政府過去十年的施政感到滿意。」他感嘆：「我們無普選權，甚至無政治改革的時間表。無城市總體規劃。無工會法。無針對年青人和中產階級的公共住房。我們無輕軌、無賭牌續期的信息。這些只是沒有政策或法律的幾個例子。」

該電台並引述了議員林玉鳳的觀點，她認為崔世安將會被人們記住是一位沉默的特首。「在對他的評價中可能有突出的一點，那就是高官與市民的對話多了。在頭十年，並沒有發生這種情況。當行政長官處於強勢時，其他人往往不說話。而崔世安很沉默。」她開玩笑地道。

文化及體育界間選議員陳澤武稱：「每個人都對生活質量和稅收負擔感到滿意。在教育或醫療衛生方面，與世界其他地區相比，我們的情況非常好。但事實上，在公共房屋方面也許我們已經落後了。」

《澳門平台》/《葡新社》

Chui sai de cena dentro de aproximadamente um mês. Num balanço em causa própria dos 10 anos em liderou o Governo de Macau, Chui Sai On assinalou que o investimento na educação e na saúde mais do que duplicou nos dois mandatos, triplicando mesmo no setor da segurança social. O chefe do Governo apresentou-se na última terça-feira em dose dupla. Primeiro, perante os deputados, na Assembleia Legislativa (AL), depois frente aos jornalistas, em conferência de imprensa. O governante que agora termina funções destacou no exercício a baixa taxa do desemprego, a consolidação e a estabilidade das finanças públicas. A educação foi eleita pelo governante como o setor que o deixou “mais satisfeito (...) e orgulhoso”, dando como exemplo ter-se caminhado para a igualdade de acesso ao ensino superior. Entre 2009 e 2018, a despesa no setor passou de 4.372 milhões de patacas para 11.630 milhões, mais 166 por

cento, acentuou.

As despesas na saúde cresceram 159 por cento, passando dos 2.844 milhões de patacas, em 2009, para 7.385 milhões no último ano deste ciclo, enquanto na segurança social o valor investido mais que triplicou entre 2014-2018, subindo de 5.781 milhões de patacas para 18.050 milhões.

No decénio, a evolução no PIB (Produto Interno Bruto) e no PIB per capita registou um aumento de 63,3 por cento e 33,1 por cento, respetivamente.

O Governo, disse perante os deputados, prevê que a reserva financeira global de Macau seja de 627,35 mil milhões de patacas no final deste ano, coincidente com o final do mandato.

Chui admitiu que “o momento mais difícil” que viveu nos dois mandatos aconteceu com o tufão Hato, a 23 de agosto de 2017, que causou dez mortos e mais de 240 feridos.

Nesta última passagem pela AL, Chui Sai On também ouviu críticas

dos deputados.

Ng Kuok Cheong, deputado do campo pró-democrata citado pela TDM – Rádio Macau, assinalou não haver “qualquer referência à democracia nos relatórios” apresentados à AL. “Talvez tenha havido uma ordem do Governo Central nesse sentido [risos]. No final do mandato, diz-nos, claro, que Macau tem ainda problemas por ultrapassar, mas não nos diz quantos dirigentes foram responsabilizados por isso – este problema foi completamente ignorado”, criticou.

Para o também pró-democrata Sulu Sou, segundo a rádio pública, “muitos residentes dificilmente conseguem estar satisfeitos com o Governo nos últimos dez anos”. “Não temos sufrágio universal, nem sequer um calendário para a reforma política. Não há um plano diretor urbanístico. Não há lei sindical. Não há habitação pública para os jovens e classe média. Não temos metro. Não temos informações sobre o

curso para as licenças de jogo. Isto são só alguns exemplos em que não houve políticas ou leis”, lamentou.

A deputada Agnes Lam, também citada pela rádio, previu que Chui Sai On seja lembrado como um líder calado. “Um ponto que podia ter destacado neste balanço é que os titulares de altos cargos públicos falam muito mais com a população. Isto não aconteceu nos primeiros dez anos. Quando o chefe do Executivo é forte, os outros tendem a não falar. Chui é mais silencioso”, ironizou.

Já Chan Chak Mo, deputado eleito por via indireta pelo setor da cultura e do desporto, resumiu, segundo a TDM: “Toda a gente está contente no que toca à qualidade de vida e a carga fiscal também é satisfatória. No que diz respeito à educação ou saúde estamos muito bem comparando com o resto do mundo. Mas, de facto, talvez a habitação pública tenha ficado para trás”.

Plataforma, com Lusa

(>)

企業 EMPRESAS

證券交易所可提高社會責任感

Bolsa pode elevar responsabilidade social

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS



建立證券交易所將有助促進在澳企業提高透明度文化及加強社會責任感。而專家進一步指出，在可持續發展方面的另一個廣闊前景。

雖然目前只是一些想法，尚不清楚它是否會發生及如何向前發展，但是可以肯定的是，澳門正在研究建立證券交易所的可行性。擺在台面上的可能是以人民幣主導的證券交易市場。11月10日在永利皇宮舉辦的主題為政府、博彩及會計業界在大灣區可持續發展的角色年度論壇上，許多專家強調，若澳門朝

這個方向邁進，那麼在澳門建立一個資本市場，將成為提高當地企業社會責任水平的驅動因素。

企業社會責任大中華學會理事長管潔琦在論壇上表示：「澳門必須要經歷一個學習過程。」此次論壇由企業社會責任大中華學會主辦，邀請了粵港澳地區多位學者、企業家、顧問和專業人士參會。未來的證券交易市場委員會應該在社會責任、環境和可持續發展等方面對上市公司作出要求，就像世界範圍內的一些其它交易所，特別是香港和深圳證券交易所一樣。

羅兵咸永道會計師事務所合夥人李政立不願談論澳門建立證券交易所的可

能性，他強調，當一個司法轄區內建立證券市場時，商業和企業環境往往會變得更加透明。他指出：「當我們查看年度財報時，那些上市公司會在財報內寫明有關可持續發展和社會責任的措施。事實上，可持續發展水平較高的公司，一般都擁有更好的社會形象」。但是也有必要拋開遵守監管機構設定的合規邏輯。來自澳門博奕顧問公司IGamix的Leanda Care指出，社會責任的概念是一個更寬泛的可持續性策略的一部分，內裡的邏輯是從減輕對社會和環境產生負面影響的業務活動，轉到再生和復興的積極發展。「下一個層次是將可持續性納入企業模式和業務當中」。

來自中國內地的提升社會責任綜合實踐的風已經刮到澳門。廣州市社會科學院廣州城市戰略研究院副院長柳立子談到了在廣東省，特別是在深圳市（深圳市證券交易市場的存在是決定性因素）實施的政策和實際案例。在這方面，深圳市政府於2015年率先發布了深圳標準，該標準現已成為企業社會責任方面的國家參考。深圳標準所採用的系統內含有許多機制，其中包括企業管理、企業信息的評估和公開、教育和法律手段的使用。

激勵政策同樣亦包括企業社會信用體系、簡化行政措施和推動政府採購商品和服務的責任制度。■

A criação de uma bolsa de valores poderá constituir um empurrão na promoção de uma cultura mais forte de transparência e responsabilidade social das empresas em Macau. Todavia especialistas apontam para um outro horizonte mais abrangente de sustentabilidade.

Está ainda no plano das intenções e não se sabe se e como irá avançar, mas é certo que Macau está a estudar a via-



在年度財報內，上市公司會寫明有關可持續發展和社會責任的措施

羅兵咸永道會計師事務所合夥人李政立

Nos relatórios anuais, as empresas cotadas incluem medidas sobre sustentabilidade e responsabilidade social

Bernard Li,
PricewaterhouseCoopers

bilidade de criar uma bolsa de valores. Em cima da mesa poderá estar um mercado bolsista denominado em renminbis. Caso Macau venha a dar esse passo, o estabelecimento de um mercado de capitais na cidade será um factor impulsionador para elevar os patamares de responsabilidade social empresarial locais, defenderam especialistas à margem de um fórum sobre o papel do Governo, operadoras de jogo e o sector da contabilidade no desenvolvimento sustentável da Grande Baía, que teve lugar no dia 10 de novembro, no Wynn Palace Cotai.

“Macau terá que passar por um processo de aprendizagem”, afirmou Jenny Guan, presidente do criado Instituto

para a Responsabilidade Social das Organizações na Grande China em Macau, entidade organizadora do evento que juntou académicos, empresários, consultores e peritos de Macau, Hong Kong e Guangdong. Um futura comissão do mercado de valores mobiliários deverá impor requisitos às empresas listadas em termos de responsabilidade social, ambiente e sustentabilidade, tal como acontece um pouco por todo o mundo e, em particular nas bolsas de Hong Kong e Shenzhen. Sem querer falar sobre a possibilidade de Macau vir a ter uma bolsa de valores, Bernard Li, da consultora PricewaterhouseCoopers, salienta



澳門必須要經歷一個學習過程

企業社會責任大中華學會理事長管潔琦

Macau terá que passar por um processo de aprendizagem

Jenny Guan, *Instituto para a Responsabilidade Social das Organizações na Grande China*

que quando uma jurisdição adota um mercado de valores mobiliários o ambiente de negócios e empresarial tende a tonar-se mais transparente. “Quando reparamos nos relatórios anuais, as empresas cotadas incluem medidas sobre sustentabilidade e responsabilidade social. Na verdade, empresas com melhor nível de sustentabilidade têm uma melhor imagem social”, sublinha Li. Todavia, é necessário ir para além da lógica de cumprimento dos requisitos estabelecidos por entidades reguladoras. Leanda Care, da consultora IGamix, observa que o conceito de responsabilidade social se insere numa abordagem mais abrangente de sustentabilidade em que se passe de uma lógica de miti-

gação do impacto negativo social e ambiental da atividade empresarial para uma dinâmica de regeneração e revitalização. “O próximo nível é incorporar a sustentabilidade no modelo e negócios das empresas”.

Da China Continental, chegam práticas de promoção de responsabilidade social integradas. Liu Zhi, investigadora e vice diretora do Instituto de Investigação sobre Estratégias Urbanas da Academia de Ciências Sociais de Guangzhou, falou de casos práticos e de políticas implementadas na vizinha província de Guangdong, com destaque para a cidade de Shenzhen, onde a existência



下一個層次是將可持續性納入企業模式和業務當中

來自澳門博奕顧問
IGamix公司Leanda Care

O próximo nível é incorporar a sustentabilidade no modelo e negócios das empresas

Leanda Care, *IGamix*

de um mercado de ações tem sido um factor determinante. A este respeito, em 2015, o Município de Shenzhen tomou a dianteira no lançamento do padrão de Shenzhen, que passou a servir de referência a nível nacional em termos de responsabilidade social empresarial. O sistema adotado inclui mecanismos, que compreendem gestão das empresas, avaliação e publicitação de informação empresarial, educação e uso de meios legais. As políticas de incentivos integram igualmente um sistema de crédito social para as empresas, simplificação administrativa e a promoção de um sistema responsável de aquisição de bens e serviços por parte do Governo. ■

永利下決心減塑 Wynn aposta na redução do plástico

永利澳門有限公司的目標是大幅減少塑料在其物業中的使用。「營造無塑膠污染



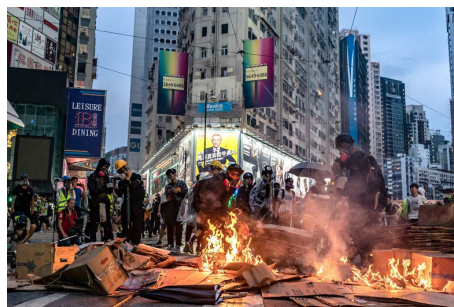
的環境是我們的目標之一」，研究及策略規劃行政總監倪孟正表示，他負責開展永利關愛社會責任項目。倪孟正承認：「這不是件容易的事」，他指出，最重要的是找到替代塑膠的物品。該公司一直在推廣使用紙吸管或可重複使用的不銹鋼飲管。同時，永利亦開展了一項減少食物浪費的計劃，這是澳門的度假村經常出現的問題。倪孟正認為，環境和可持續性與博彩同樣重要，他強調，博企承擔企業社會責任的方式應不僅限於捐贈和慈善活動。

A operadora de jogo Wynn Macau assume como objetivo a redução substancial da utilização de plásticos nas suas propriedades. “Alcançar uma situação livre de plásticos é um dos objetivos”, assume Jason Ni, director executivo da unidade de planeamento e estratégia em que se insere o projeto de responsabilidade social Wynn Care. Admitindo que “não será fácil”, Ni salienta que o mais importante é encontrar substitutos do plástico”. A empresa tem disseminado a utilização de palhinhas de papel ou reutilizáveis de ferro. Paralelamente, a Wynn tem levado a cabo um programa de redução do desperdício alimentar, um problema comum nos casinos-resorts de Macau. O ambiente e a sustentabilidade surgem assim como apostas, segundo Jason Ni, que salienta a importância de ir além de donativos e eventos de caridade, na abordagem da operadora à responsabilidade social empresarial.

本週 ESTA SEMANA

一國兩制面局危機

Princípio Um País, Dois Sistemas em risco



特區回歸20週年的一場法律研討會上，與會者引述了香港近日發生的示威運動。外交部條約法律司司長賈桂德表示：「我們可見『一國兩制』並不成功。這是一場被煽動的『顏色革命』，正在破壞一國兩制的方針。愛國愛澳是澳門社會認可和維護的核心價值。我們必須好好遵循以及承傳澳門的精神，堅持基本思想，加強在治安、政治、經濟、法律或金融等領域上的危機意識以及解決外部危機的能力。他強調，一國兩制面臨『嚴峻挑戰』，故此澳門更應完善國際法律合作國際網絡。澳門必須『時刻警惕』『外國勢力』企圖透過法律『干擾中國主權』的情況。中華人民共和國外交部駐澳門特別行政區特派員沈蓓莉回應表示：「我們必須堅持遵守《基本法》，我們需要加強政府官員和青年人愛國的觀念。」沈蓓莉堅稱防止干擾是當務之急：「我們必須建立更完

整的制度系統，以防止外國勢力的入侵企圖分裂國家以及顛覆國家的政權，這樣才可確保澳門的長遠發展。」

Os protestos em Hong Kong acabaram por marcar as intervenções num seminário sobre assuntos jurídicos externos por ocasião dos 20 anos. “Podemos verificar que o princípio ‘Um País, Dois Sistemas’ não foi um sucesso. Estão a destruir aquilo e a imaginar uma ‘revolução colorida’”, afirmou Jia Guide, diretor do departamento de Tratados e Direito do Ministério dos Negócios Estrangeiros. “O amor pela pátria e por Macau é um valor nuclear reconhecido e mantido pela sociedade de Macau. Devemos seguir e transmitir bem o espírito de Macau e reforçar ainda mais a nossa consciência de adversidade e persistir no pensamento de base e reforçar a nossa consciência e capacidade de resolução de riscos externos nos domínios da segurança, política, economia, direito ou finanças”, reforçou. O responsável ressaltou que o princípio enfrenta “um sério desafio” e defendeu a importância de Macau aperfeiçoar a rede internacional de cooperação jurídica internacional. Macau “tem de estar alerta” para casos em que “forças externas” tentem usar o Direito para “interferir na soberania da China”. A comissária do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China em Macau, Shen Beili, realçou: “Temos de insistir no cumprimento da Lei Básica, temos de reforçar nos funcionários públicos assim como nos jovens os conceitos de patriotismo”. Shen Beili insistiu que é prioritário prevenir a ingerência: “Temos de construir um sistema mais completo e (...) prevenir a intromissão das forças externas para a secessão e ações de subversão contra o Estado, garantindo que Macau tem desenvolvimento a longo prazo”.

陳明金及麥瑞權將加入紀監會

Chan Meng Kam e Mak Soi Kun na comissão de polícias

陳明金以及麥瑞權將加入保安部隊及保安部門紀律監察委員會。據葡文澳門電台報導，行政會委員陳明金和立法會議員麥瑞權因紀監會最近的內部變動而新加入的。11月1日起，行政長官將增加該委員會對外及獨立監察的權力，並將委員人數從目前的7名增至11名。報導指，新任委員的任命名單將於稍後公佈。

Chan Meng Kam e Mak Soi Kun vão passar a fazer parte da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança

de Macau. Segundo a Rádio Macau, a entrada de Chan Meng Kam, membro do Conselho Executivo, e do deputado Mak Soi Kun surge na sequência das recentes alterações no seio da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança. A 1 de novembro, o Chefe do Executivo aumentou os poderes do órgão de fiscalização externa e independente, e alargou o pessoal, dos atuais sete membros para 11. A Rádio Macau refere que as nomeações dos novos membros devem ser oficializadas em breve.

政府冀增加博彩以外的收入

Governo quer casinos com mais receitas fora do jogo

博彩監察協調局局長表示，政府期望是在現持有賭牌的博企可增加博彩以外的盈利比例。局長陳達夫在一份對外聲明中表示：「目標是在2020年將非賭博業務的收入比例提高至9%以上。」他表示，2014年澳門賭博收入佔博彩企業總盈利收入的93.4%，即是五年前非賭博業務收入只有6.6%。陳達夫希望賭場可「與本地的中小企業進行多方面的合作，容許本澳更多獨具特色的老店商戶可進身度假村，從而鞏固澳門美食之都的地位。」另外，當局將於2022年發放新的博彩經營牌照。



O diretor dos Serviços de Inspeção e Coordenação do Jogo frisou que o objetivo do Governo é que as concessionárias do jogo no território aumentem a proporção da receita da área não jogo. “Aumentar a proporção da receita de negócios não jogo em nove por cento ou mais até 2020” é o objetivo, afirmou Paulo Chan, em comunicado. Em 2014, apontou o responsável, as receitas do jogo representaram 93,4 por cento do total das receitas das concessionárias do jogo, ou seja, a actividade não jogo há cinco anos foi de 6,6 por cento. De acordo com a mesma nota, Paulo Chan quer que as concessionárias “cooperem em larga escala com as pequenas e médias empresas locais, permitindo que mais lojas históricas com recursos exclusivos entrem nos ‘resorts’, consolidando o estatuto de Macau como Capital ‘Gourmet’”. Em 2022, vão ser atribuídas as novas licenças de jogo.

PUB 廣告

EXHIBITION PERIOD 展期
10/31
|
11/23
2019

The Faculty of Creative Industries presents
SELECTED WORKS 2019
Architecture | Communication & Media | Design

MON TO SAT 2-7 pm 星期一至六 下午二時至七時
www.creativemacau.org.mo
G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

Indicadores Principais do Desenvolvimento Económico e Social de Macau - 2009 a 2018

ECONOMIA E SOCIEDADE

Taxa de crescimento de 2018 em comparação com 2009

↑ 63,3%
PIB

↑ 33,1%
PIB per capita

↑ 88,2%
Mediana do rendimento mensal do emprego

↑ 25,1%
População total

↑ 407,6%
Reserva financeira¹

↑ 11,6%
Reserva cambial

Indicador	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
PIB (milhões)	260.152	325.877	396.503	433.128	481.639	475.854	373.096	369.895	405.790	424.895
PIB per capita (patacas)	483.401	606.938	722.264	760.297	809.818	765.224	581.599	572.726	625.254	643.537
Taxa de desemprego em geral (%)	3,5	2,8	2,6	2,0	1,8	1,7	1,8	1,9	2,0	1,8
Mediana do rendimento mensal do emprego (patacas)	8.500	9.000	10.000	11.300	12.000	13.300	15.000	15.000	15.000	16.000
Taxa de inflação (%)	1,17	2,81	5,81	6,11	5,50	6,05	4,56	2,37	1,23	3,01
População total (mil pessoas)	533,3	540,6	557,4	582,0	607,5	636,2	646,8	644,9	653,1	667,4
Reserva financeira (mil milhões de patacas)	—	—	—	100,24	168,9	246,34	345,05	438,66	490,04	508,8
Reserva cambial (mil milhões de patacas)	146,58	190,19	272,37	132,54 ²	128,95	131,39	150,81	155,67	162,31	163,6

Obs 1: Taxa de crescimento de 2018 em comparação com 2012

Obs 2: De acordo com o «Regime Jurídico da Reserva Financeira», entrado em vigor no dia 1 de Janeiro de 2012, a reserva financeira deve ser gerida separadamente da reserva cambial, e transferida para uma conta nova. A mobilização das verbas foi já efectuada em Fevereiro de 2012.

EDUCAÇÃO

Taxa de crescimento de 2018 em comparação com 2009

↑ 166%
Despesa do Governo segundo as funções educativas

↑ 15,8%
Taxa bruta de escolarização no ensino secundário complementar

↑ 17,8%
Porcentagem da população activa com nível de ensino superior concluído no total da população activa

Indicador	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Despesa do Governo segundo as funções educativas (milhões)	4.372	5.776	7.955	11.360	8.023,7	8.580	9.515	10.101	10.509	11.630
Taxa bruta de escolarização no ensino secundário complementar (%)	76,7	78,5	81,7	87,4	88,4	92,5	94,7	93,9	93,9	92,5
Porcentagem da população activa com nível de ensino superior concluído no total da população activa (%)	20,3	20,9	23,2	26,2	29,5	31,2	34,1	34,3	36,5	38,1

SAÚDE

Taxa de crescimento de 2018 em comparação com 2009

↑ 159,7%
Despesa do Governo na área da saúde

↑ 1,5
Esperança média de vida³

↑ 0,2
Número de médicos por mil habitantes³

↑ 0,9
Número de enfermeiros por mil habitantes³

↑ 0,6
Número de camas por mil habitantes³

Indicador	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Despesa do Governo na área da saúde (milhões)	2.844	3.119	3.935	4.228	4.447,8	5.299	6.572	6.989	7.362	7.385
Esperança média de vida (anos)	82,2	82,3	82,4	82,6	82,6	82,9	83,2	83,3	83,4	83,7
Número de médicos por mil habitantes	2,4	2,5	2,6	2,5	2,5	2,5	2,6	2,7	2,6	2,6
Número de enfermeiros por mil habitantes	2,8	2,8	2,9	3,0	3,1	3,1	3,5	3,6	3,7	3,7
Número de camas por mil habitantes	2,5	2,6	2,6	2,8	2,7	2,7	2,8	3,0	3,0	3,1

Obs 3: Valores de crescimento acumulado de 2009 a 2018.

SEGURANÇA SOCIAL

Taxa de crescimento de 2018 em comparação com 2009



Despesa do Governo segundo as funções da segurança social

↑ 212,2%

Indicador	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Despesa do Governo segundo as funções da segurança social (milhões)	5.781	9.449	9.946	10.790	8.292,7	14.443	15.681	17.078	18.299	18.050

HABITAÇÃO

Taxa de crescimento de 2018 em comparação com 2009

↑ 135%
Número de habitações sociais

↑ 52%
Número de habitações económicas

Indicador	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Número de habitações sociais (fracções autónomas)	5.954	7.214	7.571	7.917	12.589	12.589	13.326	14.020	14.020	14.020
Número de habitações económicas (fracções autónomas)	24.558	24.558	25.438	28.141	32.984	32.984	32.984	33.754	34.042	37.212

Fonte informativa: Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM

安哥拉 ANGOLA

能使國家變好的貨幣悲劇

A tragédia monetária que pode melhorar o país

MÁRIO BAPTISTA E RAQUEL RIO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

過去一個半月以來，安哥拉政府採取的一項政治選擇導致貨幣大幅貶值，將進口商和旅居國外的僑民推至極限。這次貨幣貶值幅度約為30%，目的是使金融體系適應經濟規模。

分析人士讚揚羅安達大膽的抉擇，但顯然，在一個幾乎所有消費品都需要進口，且有大量國際企業入駐的國家，社會問題可能會加劇。

對於非洲開發銀行副行長兼區域一體化和發展事務部長來說，寬扎貶值的部分原因是經濟政策，他認為這是正確的政策。「寬扎貶值是政府嘗試放寬經濟制度的過程，尋求以更公平、更有效和更透明的方式收購和提供外國貨幣，這是貶值的主要原因之一」。謝里夫·哈立德在阿比讓在在參與非洲開發銀行為批准增加資本舉行的理事會特別會議時接受葡新社訪問時說道。

「這是採取行動的正確方式，但顯然對整個經濟產生了廣泛影響，部分影響是由於政府改變當前局勢的政策所引起的」，這位銀行家描述了過去的情況，當時貨幣波動受到限制，成為增長的障礙。

謝里夫·哈立德解釋：「對石油的持續依賴影響增長前景，對本地貨幣有直接影響。」他指出，過去幾週寬扎匯率下跌並不令人意外。他憶述：「安哥拉國家銀行採取了靈活的匯率



制度，實施了確保匯率不會阻礙經濟增長的程序。」

在總體經濟政策方面，非洲開發銀行副行長兼區域一體化和發展事務部長讚揚當局的改革，並表示：「政府對經濟多樣化的必要性有明確的願景。」而且認識到需要減少對石油的依賴。哈立德說：「他們意識到了這個問題，並開始以我們多年未見的方式解決這個問題。」當被問及是否注意到政府較前一屆政府付出更多努力時，他這樣回答：「關於這點，我可以說的是，我看到了政府對這

一問題的認識，以及持續糾正錯誤的願景，這是非常令人鼓舞的，不僅僅是對非洲開發銀行而言，對我們的多邊金融機構合作夥伴，例如世界銀行或國際貨幣基金組織也是好消息。」

安哥拉國家銀行在10月中旬宣佈了貨幣政策委員會特別會議上採取的一系列措施，其中包括終止商業銀行以美元計價的外匯交易基準匯率2%的保證金。

今年年初，安哥拉國家銀行已經取消了在外匯拍賣中對銀行施加的2%限制，現在取消了銀

行可以應用的2%保證金，希望在今年年底之前實現外匯平衡。

安哥拉工業協會主張削減工資

安哥拉工業協會會長若澤·塞韋里諾稱，安哥拉的工資開支「令人難以承受而且不合理」，他呼籲到明年6月前將開支降低30%。塞韋里諾認為，這是外匯資源管理面臨的一個問題：「該國在工資發放方面花費24億美元是不可接受，不可容忍的，也是不適當的。」他指出，不僅在公職部門，而且在

安哥拉的許多公司中，都應該削減：「必須減少人員，不得濫用。」他還說：「我們面臨著巨大的挑戰，必須有一些洞察力、智慧和膽識，才能避免已經很困難的局勢變得複雜。」

他指出，安哥拉花費4億美元用於進口肉類是「不道德的」，並主張在一些行業，特別是家禽養殖業，徵收「大型進口商比率稅」。塞韋里諾還說，必須打擊柴油走私，這方面每年還會浪費4億美元。

「國家無法承受。如果我們的支出很高，企業就很難獲得所需的外匯。他說，進口消費品每月花費約2億美元，其實我們也可以生產這些產品」，他說：「我們可以找到國內原料」，而且也必須關注回收。

這位安哥拉工業協會負責人還建議採取提高生產率的措施，例如延長銀行營業時間。「銀行在下午2點30分關門，星期六不上班，很舒適。他補充，需要「在危機中治理國家，而不能像一切都很好一樣管理國家」。

對塞韋里諾而言，不應倉促採取措施，而應採取「決然的措施」。塞韋里諾被問及安哥拉國家銀行最近採取的貨幣政策措施的影響，這些措施包括放寬匯率，取消外匯交易2%的限額，他說：「希望這種衝擊可以帶來一定程度穩定」。

他還批評了飲料行業的特別消費稅 (IEC)，要求將稅率降低到7%，約為目前稅率 (16%) 的一半。他說：「價格需要控制，這可以通過減稅收來實現。」他說，7%是最合適的增值稅數額，目前的稅率自10月1日起生效。■

這是採取行動的正確方式，但顯然對整個經濟產生了廣泛影響

非洲開發銀行副行長兼區域一體化和發展事務部長謝里夫·哈立德



Esta maneira é a forma certa de atuar, mas obviamente tem um efeito abrangente em toda a economia

Sherif Khaled, vice-presidente do Banco Africano de Desenvolvimento

A desvalorização acentuada do kwanza no último mês e meio resulta de uma opção política do governo de Angola, que está a levar os importadores e os expatriados ao limite. A diminuição da moeda, na ordem dos 30 por cento, visa adequar o sistema financeiro à dimensão económica.

Os analistas elogiam a opção corajosa de Luanda, mas é evidente o risco de aumento de problemas sociais num país que importa quase tudo o que consome e que tem uma forte presença de empresas internacionais.

Para o vice-presidente do Banco Africano de Desenvolvimento (BAD) com o pelouro da Integração e Desenvolvimento Regional, a desvalorização do kwanza é parcialmente induzida pela política económica, que diz ser a adequada. “A desvalorização do kwanza é um processo no qual o Governo está a tentar liberalizar o regime económico, procurando uma maneira mais justa, eficiente e transparente de leiloar a aquisição e disponibilização de moeda estrangeira, e é uma das principais razões para ver este nível de depreciação”, disse Sherif Khaled em entrevista à Lusa em Abidjan, à margem da reunião extraordinária de governadores para aprovação do aumento de capital do BAD. “Esta maneira é a forma certa de atuar, mas obviamente tem um efeito abrangente em toda a economia, e é induzida parcialmente pela política do

Governo para retificar a situação atual”, acrescentou o banqueiro, descrevendo a situação anterior, em que havia uma limitação à oscilação da moeda, como um obstáculo ao crescimento.

“A contínua dependência do petróleo diminui as perspetivas de crescimento e tem um efeito direto na moeda local”, explicou Sherif Khaled, notando que a queda do kwanza nas últimas semanas “não é surpreendente” e lembrando que “o Banco Nacional de Angola (BNA) adotou um regime de câmbio flexível, implementando um processo com o objetivo de garantir que a taxa de câmbio não é um impedimento ao crescimento económico”. A nível de política económica geral, o vice-presidente do BAD com o pelouro da Integração e Desenvolvimento Regional aplaudiu as reformas lançadas pelo Executivo e disse que “há uma visão clara por parte do Governo da necessidade de diversificar a economia” e torná-la menos dependente do petróleo. “Eles perceberam o problema e começaram a resolvê-lo de uma maneira que não víamos há muitos anos”, disse Khaled, quando questionado sobre se notava deste Governo um empenho maior do que o do anterior.

“Sobre isso, o que posso dizer é que vejo neste Governo um reconhecimento do problema, uma visão para uma correção coerente, e isso é muito encorajador, não só para o BAD, mas também para os nossos parceiros das instituições de financiamento multilateral como o Banco Mundial ou o Fundo Monetário Internacional”, res-

pondeu o banqueiro.

O BNA anunciou em meados de outubro uma série de medidas tomadas na reunião extraordinária do Comité de Política Monetária, entre as quais o fim da margem de dois por cento sobre a taxa de câmbio de referência que era praticada pelos bancos comerciais na comercialização de moeda estrangeira no mercado interbancário e aos clientes.

No início do ano, o BNA já tinha retirado o limite de dois por cento imposto aos bancos no leilão de divisas e eliminou agora a margem de dois por cento que os bancos podem aplicar, esperando encontrar um equilíbrio cambial até ao final do ano.

ASSOCIAÇÃO INDUSTRIAL DE ANGOLA DEFENDE CORTES NOS SALÁRIOS

O presidente da Associação Industrial de Angola (AIA), José Severino considerou que os gastos do país com salários são “insuportáveis e inadequados” e defendeu uma redução em 30 por cento até junho do próximo ano. Segundo José Severino, este é um dos problemas que se coloca à gestão dos recursos cambiais: “Não é aceitável que este país gaste 2.400 milhões de dólares em transferências de salários, é inaceitável, insuportável e inadequado”, criticou.

Um corte que, salientou, deve ser feito não só ao nível da função pública, mas também em muitas das empresas angolanas: “o pessoal tem de ser reduzido, há abusos”.

O presidente da AIA acrescentou ainda: “Temos grandes de-

safios pela frente e temos de ter alguma perspicácia, inteligência e alguma audácia para não ver uma situação, que já é difícil, complicar-se”, afirmou. Apontou “imoralidades” como os gastos de 400 milhões de dólares em importação de carnes, que poderiam ser produzidas em Angola, e defendeu a imposição de “um rácio para os grandes importadores” em alguns setores, nomeadamente o setor avícola. José Severino disse também que é preciso com-

fecham às 14:30, não trabalham ao sábado, estão no conforto. Não podem”, salientou, acrescentando que é preciso “governar o país na crise, e não governar o país como se estivesse tudo bem”.

Para José Severino não devem ser tomadas medidas precipitadas, mas sim “medidas perentórias”.

Questionado sobre o impacto das medidas de política monetária recentemente adotadas pelo Banco Nacional de Ango-

如果我們的支出很高，企業就很難獲得所需的外匯

安哥拉工業協會會長若澤·塞韋里諾



Enquanto tivermos essa má despesa, dificilmente as empresas vão ter acesso às divisas de que precisam

presidente da Associação Industrial de Angola, José Severino

bater o contrabando de gasóleo onde são desperdiçados outros 400 milhões de dólares anuais. “O país não pode suportar [isso]. Enquanto tivermos essa má despesa, dificilmente as empresas vão ter acesso às divisas de que precisam. Mesmo na importação de bens de consumo são 200 milhões de dólares por mês, coisas que poderíamos produzir”, reforçou, sublinhando que “já se podem encontrar matérias-primas nacionais” e deve haver também uma aposta na reciclagem.

O responsável da AIA sugeriu também medidas para melhorar a produtividade, como por exemplo o alargamento do horário dos bancos. “Os bancos

la, que incluíram a liberalização da taxa de câmbio, removendo a margem de dois por cento imposta à comercialização de divisas, José Severino espera que “com este choque” se consiga alguma estabilização.

Criticou também a taxa do Imposto Especial de Consumo (IEC) no setor das bebidas, defendendo que deve ser reduzido a sete por cento, cerca de metade da atual (16 por cento). “É preciso fazer contenção de preços e isso faz-se reduzindo os impostos, assinalou, defendendo que sete por cento seria também o valor mais adequado também para o IVA, que entrou em vigor a 1 de outubro. ■

本週 ESTA SEMANA

巴西：前總統已釋放 Brasil: Antigo presidente foi libertado

巴西最高法院二審後裁定撤銷對巴西前總統盧拉的徒刑。盧拉被捕囚禁一年零七個月後，法院最終接納了盧拉的上訴辯護。

這位資深的工黨領袖因為被查出擁有一套公寓而被起訴而被捕，檢察官聲稱這是促成OAS與國有石油公司Petrobras所簽訂的合同中的賄賂金。

盧拉稱，他之後希望進行全國性的巡遊拉票，反對現任總統博爾索納羅。同時，他宣布離任他2018年參加總統大選時所在的自由社會黨，並另外創立了巴西聯盟黨。他選擇退黨是因為自上個月起黨內一直持續的內部危機，國家元首與該黨主席盧西亞諾·比瓦爾(Luciano Bivar)一直有意見分歧，內部危機持續不斷。這是博爾索納羅政治生涯中的第八個政黨。

O antigo presidente brasileiro Lula da Silva saiu em liberdade após o Supremo Tribunal Federal brasileiro ter decidido anular prisões

em segunda instância. O tribunal aceitou o pedido da defesa de Lula, que esteve preso um ano e sete meses. O histórico líder do Partido dos Trabalhadores foi preso após ter sido condenado num processo sobre a posse de um apartamento, que os procuradores alegam ter-lhe sido dado como suborno em troca de vantagens em contratos com a estatal petrolífera Petrobras pela construtora OAS. Lula da Silva anunciou que quer viajar pelo país para aumentar a popularidade e liderar a oposição ao atual presidente, Jair Bolsonaro, que entretanto anunciou a saída do Partido Social Liberal, pelo qual concorreu às presidenciais de 2018, e a criação do partido Aliança pelo Brasil. A saída é resultado de uma crise interna que se arrasta desde o mês passado, quando o chefe de Estado se desentendeu com o presidente do partido, Luciano Bivar. Este é o oitavo partido na carreira política de Bolsonaro.

巴西：北京有信心華為將被接受 Brasil: Pequim confiante que Huawei será aceite

儘管美國因電信安全為由封禁了華為這家電信巨頭，並對外發出了警告，但中央政府認為，巴西為了實現5G技術，仍會歡迎華為為這間中資企業。

彭博社援引中國駐巴西大使楊萬明的話說：「我對中巴在5G技術方面的合作充滿信心。」儘管美國開展了一系列「充滿惡意」和「抹黑」運動，但楊萬明認為，巴西「將考慮自身的利益為前提」。華府指控華為與中國情報部門合作，敦促其他國家杯葛華為，力圖將其排除在未來網絡基礎建設的計劃當中。博爾索納羅在正式訪問北京期間表示，關於與華為的合作「目前無可透露」。

O Governo central acredita que o Brasil vai acolher a empresa chinesa Huawei para implementar a tecnologia 5G apesar dos

avisos dos Estados Unidos da América, que banuiu a gigante de telecomunicações por questões de segurança. “Estou confiante na cooperação entre a China e o Brasil em relação à tecnologia 5G”, disse o embaixador chinês em Brasília, Yang Wanming, citado pela Bloomberg. Apesar da campanha de “má fé e difamação” realizada pelos Estados Unidos, Yang acredita que o Brasil “levará em conta os próprios interesses”. Washington tem pressionado vários países a excluírem a Huawei na construção de infraestruturas para a Internet do futuro, acusando a empresa de cooperar com os serviços de informação chineses. Durante a visita oficial a Pequim, Jair Bolsonaro disse que a cooperação com a Huawei “por agora, é uma hipótese fora do radar”.

安哥拉進口減少 Angola reduz importações

安哥拉經濟計劃部國務卿塞爾吉奧·桑托斯(Sérgio Santos)表示，安哥拉本年第一季度的錄得進口量減少約五成。他指出，外匯進口貿易的困難促進了國內生產，特別是生活必需品上。安哥拉通訊社引述他的說話：「我們還沒有達到我們想達到的水平，因為增加產量不是一件這麼容易的事，但是我們至少能夠預視安哥拉增加產量的趨勢。」桑托斯強調，政府當局正在努力改善基礎設施和交通，以最大程度地減少道路的不穩定狀況，因為這會對農產品的生產運送造成障礙。

O secretário de Estado da Economia angolano disse que o país registou, no primeiro

trimestre do ano, uma redução de cerca de 50 por cento das importações. Sérgio Santos realçou que a dificuldade em obter divisas para importar tem impulsionado a produção interna, sobretudo no que respeita aos produtos de cesta básica. “Ainda não estamos nos níveis que desejamos, porque esse aumento da produção vai fazer-se de forma acentuada. Mas conseguimos identificar uma tendência para que se produza mais em Angola”, afirmou o ministro, citado pela agência noticiosa angolana, Angop. Santos destacou ainda que o Governo está a trabalhar para melhorar as infraestruturas e acessos para minimizar a precariedade das vias, um dos impedimentos no escoamento dos produtos do campo.

總決賽 頒獎禮 GRAND FINALE GALA CEREMONY

澳門商務大獎 BUSINESS AWARDS OF MACAU

得獎者是... And The Award Goes To ...

LIVE STREAM

現場直播 2019/11/21 7 p.m. macau time

facebook Business Awards of Macau 澳門商務大獎
Macau Business
澳門廣播電視股份有限公司 TDM
澳門有線電視 Macau Cable TV
Macaolivetv

website watch us online
www.macaubusiness.com
www.kingsmacao.com

wechat KingsMedia 澳門實時頻道

location time contact email live broadcast
Grand Lisboa Hotel 7 p.m. 2833 1258 info@awardsmacao.com TDM 澳廣視 澳門有線電視

Ceremony Partners: 澳門博彩股份有限公司, 澳門商務大獎
Platinum Sponsors: 澳門基金會, 澳門基金會
Gold Sponsors: 龍河娛樂集團, Ao MELCO, eym
Silver Sponsors: 工銀澳門, SG, Axiom, CMTI, JCDearux, 華商會
Bronze Sponsors: 澳門基金會, CMTI, JCDearux, 華商會
Supporter: 澳門基金會, CMTI, JCDearux, 華商會
Exclusive OOH Media Partner: 華商會
Design & Promo Video Partner: 華商會
Event Partner: 華商會
Exclusive Mobile Media Partner: 華商會
Live Streaming Partner: 華商會
Telecom Partner: 華商會

Champagne Sponsor: 華商會
Wine Sponsor: 華商會
Welcome Gifts Sponsor: 華商會
TV Media Partners: 華商會
Media Partners: 華商會

專訪 ENTREVISTA

時日無多

“O tempo está a esgotar-se”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

自11月2日起，譚萬基任國際特赦組織香港分會新總幹事，他表示，香港正處於一個分秒必爭的階段，解決持續了五個月政治混亂的局勢。譚萬基堅決認為，現在必須馬上成立獨立調查委員會，他坦言「恐怕為時已晚」。

—在國際特赦組織的最新報告當中提到，香港的言論自由和集合自由等權利，正在不斷受到打壓。何以得出這此結論？有具體數字嗎？

譚萬基：得出這個結論不僅僅只是因為香港近日所發生的事情。我舉個例，去年2018年，中國藝術家巴丟草本來港舉辦一場展覽，但由於受到中國內地當局的脅迫，不得不取消該場原定的展覽。另一件事是，記者馬凱的事件，因為其發表了有關香港獨立等敏感的言論，而被拒絕續簽留港工作的簽證。

諸如此類的一系列事件表明，香港的言論自由和其他權利皆受到某程度的限制，違反了港人治港以及香港「一國兩制」的基本原則。以國家安全為由，限制有關的言論自由。在集會示威的活動當中，我們可看到警方過度使用武力，以及對集會權利的收窄，禁蒙面法的生效加劇了這些情況，這都是我們可見對言論自由的打擊。

—另外，國際特赦組織還譴責了港府對中華人民共和國及國家安全等概念作出過於廣泛解釋。那你們又是何以得出此結論呢？

譚萬基：在去年，2018年，活躍於兩傘運動的其中一個參與者戴耀廷前往台灣談論香港的自治。這純粹是一個大學的學術討論活動。港府明確地針對戴耀廷言論及舉動的作出了回應。這便足以證明港府與中央當局對香港整個社會劃下了一條不可逾越的警戒線。

—還有其他更多的例子嗎？

譚萬基：在最新份報告中，我們不僅考察了發生在學術機構中的個別事件，我們還對其他界別的一些事件作考察。我們發現當中有部分的法律詮釋含糊不清，當有人出來強調港人自治時，或出政治異見與政



府觀點有所不同時，香港政府傾向對言論自由實施新的規定和限制。如今不但只是戴耀廷這類人士遭到政治壓迫，甚至其支持者，或與其聯繫的人士亦遭受到一定程度上的迫害。

—在中共會議上，中央表示不會容許香港政體有任何變化，加強愛國主義教育，以至普選行政長官方式皆是已決定之事。你

如何理解這句話的意思？

譚萬基：這便證明了我們所得出的結論是正確的。我們看到中央在政治制度和國家安全上，越來越強調國家的概念，為了國家的統一、國家安全正實施一系列新措施，對一國兩制的原則作出各方面的限制。港府沒有對保障公民、人權以及言論自由方面制訂新的政策，相反，還對這些

O novo diretor da Amnistia Internacional (AI) em Hong Kong frisa que a cidade está em contra-relógio para resolver o caos político que dura há cinco meses. Man-kei Tam, que assumiu funções a 2 de novembro, insiste na urgência de instaurar já um inquérito independente à violência, ainda que confesse: “Pode ser tarde de mais”.

- No último relatório da AI, a organização mencionava que direitos como a liberdade de expressão e de manifestação estão ser reduzidos. O que vos fez chegar a essas conclusões? Têm números?

Man-kei Tam - É uma conclusão que não se limita ao que se tem passado em Hong Kong. Por exemplo, no ano passado, em 2018, o artista chinês Badioucau era suposto vir a Hong Kong para inaugurar uma exposição mas foi ameaçado pelas autoridades chinesas e teve de cancelar a exposição. Outro incidente, foi o do jornalista Victor Mallet, a quem rejeitaram a renovação do visto de trabalho em Hong Kong por causa do debate que organizou que tocava em temas sensíveis como o da independência de Hong Kong. Incidentes como estes mostram que a liberdade de expressão e outros direitos estão a ser restringidos, desrespeitando a autonomia e o princípio Um País, Dois Sistemas da região. Sob o argumento da segurança nacional tem-se procurado restringir a liberdade de expressão. Nos protestos, vemos o uso excessivo de força por parte da polícia e a limitação do direito de manifestação, agravada com a aprovação da Lei Anti-Máscara. É um atentado à liberdade de manifestação.

我不能說他們對此漠不關心，或是隔岸觀火。我們的確收到了來自不同國家的外交部和領事館對香港局勢的殷切的問候



Não posso achar que não nos dão atenção ou que não estão a fazer nada. Recebemos perguntas de ministérios e consulados de diferentes países sobre a situação de Hong Kong

權利的限制制定了新的法律。

—英國《金融時報》報紙猜測林鄭月娥將在三月時被取代。若是真的話，是否就可以解決現時的困局？

譚萬基：不論由誰來擔任行政長官，即便是林鄭月娥留任不下台，都必須採取措施制止暴力升級的措施，例如成立獨立委員會調查警察暴力執法的情況。我們等不到三月，我們必須借鑑反送中條例的教訓，若能一早些撤回，情況會好很多。

—示威活動已持續第五個月，而港府尚未有意向設立調查委員會。你認為這真的會發生嗎？

譚萬基：這不僅是示威者的訴求，也是社會其他團體組織，甚至親中派方面的

訴求。大家普遍認為有必要建立這個獨立的調查機制，使香港政府擺脫現正面臨的治理危機，只有這樣才能重拾市民對警察的信心，阻止局勢繼續惡化。這是使香港回復安寧的一項重要措施。

—下週日香港將舉行區議會選舉，這有機會使現時情況變得更糟嗎？

譚萬基：黃之鋒的事件，國際特赦組織認為，這是香港政府單單就黃之鋒個人所擁護的立場，所採取壓制措施。而關於區議會選舉，政府是有責任確保安全舉行選舉。

—一些國際組織如國際特赦組織認為應爭取國際間的支持。你認為其他國家真的會提供具體的支持嗎？我們認為其他國家

未必願意與中國，這個現時世界第二大的經濟體斷交。

譚萬基：當然，其他國家願意站出來支持反對修改引渡逃犯條例，僅是因為這些國家基於其自身有可能會受到影響的經濟利益考量。但是我們亦看到，有份參與該報告中幾個國家的外交部部長，對我們香港近幾個月來，所顯現出來的人權打壓情況感到十分關注。香港是一個國際城市。這些國家的公民也有在香港生活、旅行、工作和甚至過境。因此，儘管真正令他們關心的是經濟利益，但亦不僅僅如此。

—你真的是這樣認為嗎？

譚萬基：我舉個例子。國際特赦組織一直在與幾個國家在緊密的聯繫，因為這

些國家向香港警方提供出口武器。英國政府已經就此實施管制，而美國方面亦正在就同一主題審議立法。國際特赦組織一直在敦促其他國家政府採取一些行動，以保護我們的香港人的言論自由和集合自由。因此，我不能說他們對此漠不關心，或是隔岸觀火。我們的確收到了來自不同國家的外交部和領事館對香港局勢的殷切的問候，我們將繼續與保持聯絡，提供可靠的資料、報告以及對事件作證實性的判斷。

—在最近新一份報告中，國際特赦組織還提及香港警方在示威活動中對被捕者採取的暴力行動。你能更具體一點嗎？

譚萬基：例如示威者被拘捕後，即便他們

- A AI também acusa as autoridades de Hong Kong de estarem a fazer uma interpretação vasta e abrangente de conceitos como República Popular da China e de segurança nacional. Mais uma vez, o que vos faz afirmar isso?

M.T. - No ano passado, em 2018, Benny Tai, um dos protagonistas do Movimento dos Guarda-Chuvas, foi a Taiwan falar sobre a autonomia de Hong Kong. Foi uma discussão puramente académica numa universidade. O Governo de Hong Kong de uma maneira bastante evidente acabou a responder aos argumentos de Benny Tai e às opiniões que emitiu sobre a matéria. Isto é o tipo de linha vermelha que o Governo de Hong Kong e as autoridades chinesas estão a impor à sociedade de Hong Kong.

- Pode dar-me mais exemplos?

M.T. - No nosso último relatório, damos conta não só dos incidentes ocorridos em instituições académicas como noutros setores. Descobrimos que há interpretações bastantes vagas de leis e que as autoridades de Hong Kong procuram implementar novas regras e restrições à liberdade de expressão quando as pessoas se pronunciam sobre a autonomia de Hong Kong, quando há oposição política, visões diferentes às do Governo. Hoje são perseguidos protagonistas como Benny

Tai mas também aqueles que os apoiam ou têm alguma ligação a eles.

- Na reunião do Partido Comunista da China, Pequim avisou que não vai tolerar qualquer mudança no sistema de Governo de Hong Kong, quer incentivar o sentimento de patriotismo e mudar a forma como a liderança da cidade é escolhida. Como interpreta a mensagem?

M.T. - Prova que as nossas conclusões estão corretas. Vemos que gradualmente o regime, e a sua securitização, enfatizam o País. Em prol da unidade da Nação, da segurança nacional estão a implementar novas medidas que são restrições ao princípio Um País, Dois Sistemas. E o Governo de Hong Kong, em vez de proteger os cidadãos, direitos humanos e a liberdade de expressão e de manifestação, o que faz é impor novas leis que restringem esses direitos.

- O jornal britânico Financial Times avançou que Carrie Lam seria substituída em março. Se acontecer, resolve o problema?

M.T. - Independentemente de quem ocupar o lugar de Chefe do Executivo, mesmo que seja Carrie Lam, tem de tomar medidas que parem a escalada de violência, como por exemplo investigar a brutalidade policial através de uma comissão independente. Não podemos esperar até março. Temos de

aprender a lição da Lei de Extradução. Se tivesse sido retirada antes, a situação estaria bem melhor.

- Já passaram cinco meses desde o início dos protestos e o Governo ainda não instaurou essa comissão. Acredita que isso pode realmente acontecer?

M.T. - Não é apenas um pedido dos manifestantes mas também de outros grupos e associações, e mesmo até do lado pró-Governo. Há um consenso sobre a necessidade de se instaurar este inquérito independente para resgatar o Governo de Hong Kong da crise de legitimidade que atravessa, para recuperar a confiança da população na polícia e impedir que o contexto social se agrave. É uma medida essencial para que Hong Kong volte ao normal.

- No próximo domingo, há eleições distritais em Hong Kong. Receia que o cenário se agrave?

M.T. - Sobre o que aconteceu com Joshua Wong, a AI defende que foi uma medida repressiva do Governo de Hong Kong que se deveu apenas ao que Joshua Wong defende e posições que toma. Quanto às eleições, é da responsabilidade do Governo e das autoridades assegurarem que vão decorrer de forma segura.

- Organizações como AI insistem no apoio da comunidade internacio-

nal. Acredita que os outros países se preocupam mesmo? Não vemos corte de relações ou represálias contra Pequim, que entretanto é a segunda maior economia do mundo.

M.T. - Claro que a pressão contra as alterações da Lei da Extradução se deveu apenas ao facto dos interesses económicos de outros países poderem vir a ser afetados. Mas vemos que os ministros dos Negócios Estrangeiros, que tentamos envolver com os nossos relatórios, estão bastante preocupados com a violação dos Direitos Humanos que temos reportado nos últimos meses. Hong Kong é uma cidade internacional. Os cidadãos desses países também vivem, viajam, trabalham e estão em trânsito na região. Portanto há uma preocupação genuína, por causa de interesses económicos mas não apenas por causa deles.

- Insisto, acredita realmente nisso?

M.T. - Dou-lhe um exemplo. A AI tem trabalhado com vários países por causa da exportação de armas para a polícia de Hong Kong. O Governo britânico já implementou uma norma que a proíbe e há legislação em análise sobre o mesmo tema nos Estados Unidos da América. A AI tem pressionado outros Governos a fazer alguma coisa de forma a proteger o direito de liberdade de expressão e de manifestação das pes-

沒有再抵抗，他們會繼續遭到毆打。在拘留所中，有時警官將激光槍對準抗議者的眼睛超過20秒。顯然地，這種武力是不必要和不合適的，根據國際慣例，這甚至可被視為酷刑。

—即便有人指控對警察對拘捕者施予虐待，但這並沒有實際有力的證據支持。

譚萬基：自六月以來，警方的暴力不斷升級，這些暴力的執法顯然地是被過度濫用的，我們在示威者方面亦看到了類似的情況。這種趨勢並不會因警方加強施壓而得以轉危為機。相反，港府必須努力讓示威者和平坐下來，共同進行有意義的對話，並且政府應該回應示威者的訴求。

—有人認為，以現階段的情況來看，無論政府怎樣做亦難以安撫示威者的情緒。你是否相信若然五大訴求真的一一被接納後，這場亂局便會結束嗎？

譚萬基：時日無多了。林鄭月娥與港府已經毋容蹉跎。他們現在必須要做的事情是建立一個獨立調查委員會，而不是使用更具挑釁性的策略或使用更多的武力。儘管我們目睹了示威者的暴力升級，但我們同時亦看到許多人仍然試圖呼叫和平的口號。《反蒙面法》的出現，對和平憧憬的更顯得微弱，在我看來，這便是問題的癥結所在。如果再有機會有組織和平的示威遊

我們對普選沒有既定的立場。但是，香港政府和中央政府必須要做的就是堅持履行「一國兩制」原則，並保障《基本法》所規定對香港人基本人權的保障

Não temos uma posição sobre o sufrágio universal. Mas temos sobre o que o Governo de Hong Kong e o Governo central devem fazer

soas de Hong Kong, que nos respondem. Portanto, não posso achar que não nos dão atenção ou que não estão a fazer nada. Recebemos perguntas de ministérios dos Negócios Estrangeiros e consulados de diferentes países sobre a situação de Hong Kong, aos quais continuamos a enviar a informação, relatórios e testemunhos.

- **No vosso último relatório também referem que a ação da polícia contra os detidos nos protestos em Hong Kong está perto da tortura. Pode ser mais específico?**

M.T. - Por exemplo, depois de serem detidos, quando já não oferecem resistência, continuam a ser agredidos. Nos centros de detenção, há casos em que os polícias apontam os lasers aos olhos dos manifestantes mais de 20 segundos. Este exercício de força é claramente desnecessário e desproporcional, e é considerado tortura de acordo com a Lei Internacional.

- **Apesar de condenar os abusos contra a polícia, não se vê uma postura tão assertiva.**

M.T. - É óbvia a escalada de violência desde junho do lado da polícia – que é excessiva e desproporcional – e vemos o mesmo do lado dos manifestantes. Não é reforçando ainda mais a força policial que se vai reverter esta tendência. Em vez disso, o Governo de

Hong Kong tem de procurar incluir os manifestantes em diálogos significativos e responder aos pedidos dos manifestantes.

- **Há a ideia de que, nesta fase, por mais que o Governo ceda, vai ser difícil acalmar os manifestantes. Acredita que se forem acolhidos os cinco pedidos, os protestos acabam?**

M.T. - O tempo está a esgotar-se. Carrie Lam e o Governo de Hong Kong não podem esperar. Têm de criar já uma comissão independente em vez de usarem táticas mais agressivas ou mais força. Apesar de termos assistido a uma escalada de violência por parte dos manifestantes, vemos que muita gente continua a tentar manifestar-se de forma pacífica. Por causa da Lei Anti-Máscara, essa opção foi limitada. Parece-me ser este o cerne da questão. Se houver oportunidade de organizar manifestações pacíficas, tenho a certeza que a maioria da população de Hong Kong vai juntar-se pacificamente como fizemos em junho e em julho.

- **Voltando à questão sobre a violência contra as autoridades. Receberam queixas de agentes vítimas de agressão ou de bullying por parte dos colegas por terem posições favoráveis à dos manifestantes?**

M.T. - Não recebemos qualquer queixa nesse sentido e é por isso que é urgente

行，我相信香港大多數人都會像我們在六月和七月時那樣和平參與。

—回到針對警方暴力執行問題。你們曾否收到過一些受害者的求助個案，因為撐示威者而遭受虐待？

譚萬基：我們沒有收到任何此類的投訴，這是為什麼成立獨立調查委員會是如此迫於眉睫。成立獨立調查委員會的目的是為了調查警察濫權過度，使用武力執法的情況，也為我們釐清一系列正在發生的事情其背後的真相：高層施壓、警方暴力執法、示威者的暴力破壞。只有透過獨立調查，才能釐清這些問題，這對雙方來說都是一個公正的程序。

—那誰應參與這個委員會的調查工作？

譚萬基：我們對此有相關的經驗。一般來說，是退休法官或政府公務員。

—一眼見香港的情況日趨惡化。在現階段最令國際特赦組織擔憂的是甚麼？

譚萬基：我們堅信成立獨立調查委員會將會是當務之急，但正如我所說，可能為時已晚。因為已經時日無多了。

—真普選是示威者的訴求之一。你相信香港和中國內地有機會實現民主嗎？

譚萬基：我們對普選沒有既定的立場。但是，香港政府和中央政府必須要做的就是堅持履行「一國兩制」原則，並保障《基本法》所規定對香港人基本人權的保障。■

國際特赦組織：政府已「無法控制」

AI: autoridades “perderam o controlo”

國際特赦組織譴責香港警方對週一的示威活動所採取的升級行動。組織總幹事譚萬基在一份聲明中表示：「這是香港警方的另一次令人震驚的行為。警員實彈開槍顯然是濫用武力。此外，另一名警員使用電單車高速衝向一群示威者。這些不是治安措施。這是警員出於報復心態而做出失控行為。」「這些攻擊性的行為表明警方已經失去理性。這一系列的事件更證明了成立獨立調查委員會的緊迫性。」他補充，警方必須重新審議其執法的方式，以便化解緊張的局勢，防止更多生命受到威脅。11月11日，警方開槍事件中三人中槍。其中至少有兩名為示威者，其中一名21歲的示威者中槍後入院，情況嚴重。同一天，一名男子疑因與示威者口角，被潑汽油液體後點燃著火燒傷。這位57歲的老人胸部和手臂燒二級傷，頭部亦受到創傷。這是自示威活動開始以來最暴力的一天。

A Amnistia Internacional (AI) condena a resposta das autoridades aos protestos de segunda-feira. “Foi mais um comportamento chocante da polícia de Hong Kong. Os tiros disparados por um agente são um sinal evidente do uso imprudente da força. Além deste incidente, outro agente conduziu a mota em velocidade contra um grupo de manifestantes. Estas não são medidas de policiamento. Isto são agentes fora de controlo com o objetivo de retaliação”, reagia em comunicado o diretor do organismo. “Este comportamento agressivo mostra que a polícia perdeu o controlo. As ações comprovam a urgência de instaurar uma investigação independente. As autoridades têm de rever a abordagem para que ajudem a reduzir a tensão e prevenir que mais vidas sejam colocadas em risco”, acrescentava Man-Kei Tam. A 11 de novembro, três pessoas foram alvejadas por agentes. Pelo menos dois eram manifestantes, um deles, de 21 anos, foi hospitalizado e está em estado crítico. No mesmo dia, outro homem, que criticava os manifestantes, foi incendiado depois de uma discussão acesa. Um dos indivíduos atirou-lhe gasolina e ateou-lhe fogo. O indivíduo, de 57 anos, ficou com queimaduras de segundo grau no peito e braços, assim como um traumatismo craniano. Foi um dos dias mais violentos desde que os protestos começaram.

o tal inquérito independente. O objetivo é que se investigue o uso excessivo da força policial mas também o que nos trouxe até aqui: decisões ao mais alto nível, violência da polícia, violência dos manifestantes. Só através deste inquérito estas perguntas podem ser respondidas e poderá haver uma avaliação imparcial sobre a atuação dos dois lados.

- **Quem devia fazer parte da comissão?**

M.T. - Tivemos outras experiências. Normalmente, são antigos juizes, pessoas do Governo.

- **A situação em Hong Kong piora de dia para dia. O que preocupa a AI nesta fase?**

M.T. - A AI insiste que é prioritário criar a comissão independente, mas, como disse, pode ser tarde de mais. O tempo está a esgotar-se.

- **Uma das exigências dos manifestantes é a existência de sufrágio universal. Acredita que há possibilidade de Hong Kong e a China continental terem democracia?**

M.T. - Não temos uma posição sobre o sufrágio universal. Mas temos sobre o que o Governo de Hong Kong e o Governo central devem fazer que é implementar o princípio Um País, Dois Sistemas, e garantir os direitos humanos básicos da população de Hong Kong, previstos na Lei Básica. ■

政治 POLÍTICA

香港：回顧歷任行政長官

Hong Kong: o carma dos Chefes do Executivo

傳聞林鄭月娥要被撤換下台之際，《澳門平台》特此回顧了對歷屆行政長官的際遇。若《金融時報》猜測林鄭月娥將於三月時被撤換下台，林鄭月娥便會步過往行政長官的後塵，沒有一個能成功連任兩屆。林鄭月娥則會是自回歸以來香港最動蕩時期的行政長官。

Numa altura em que se falou que Carrie Lam está de saída, o PLATAFORMA recupera o percurso atribulado dos Chefes do Executivo de Hong Kong. A confirmar-se a notícia do Financial Times de que sai em março, Lam repete o desfecho dos que a antecederam. Nenhum cumpriu dois mandatos. Carrie Lam fica na história como a líder do período mais trágico de Hong Kong desde a transição.

董建華 TUNG CHEE-HWA

1997 - 2005



他於1997年7月1日至2005年3月12日擔任了第一任行政長官。他目前是全国政协副主席。水上大亨董浩雲的長子，創立了東方海外國際運輸及物流公司，董建華在其父親於1981年去世後接管了家族生意。四年後，公司陷入破產，由受中共所託的商人霍英東出手相救，於1986年注資重整。董建華於1996年由籌委會推委當選為行政長官。其生活並非如此一帆風順的，縱使他的一切均是透過繼承取得的。董建華領導香港期間，1997年面臨禽流感危機和亞洲金融危機。失業、股市和住房市場的暴跌，加上他實施的經濟政策，令香港人口開始增多。

在其任期內還提出了一系列的基建項目，如迪士尼樂園、中醫藥研究中心和科技產業園等的具爭議性的項目。這些項目遭中央政府方面的質疑，如江澤民。然而，最為人知的醜聞案是一次在沒有公開招標的情況下，將數碼港計劃偏袒地批予了給大亨李嘉誠的兒子李澤楷。還不只這樣，在其連任第二年，2003年，發生了一件重要的事件，動搖了社會對其管治的信心，董建華因提出落實《基本法》第二十三條《國家安全法》，超過五十萬示威者要求下台，堅持了兩年便被迫卸任。2005年辭職。此事發生的一年前，即2004年，當時國家主席胡錦濤公開譴責其「治理不力」，對其批評得一文不值。下台後，他被任命為全國政協副主席，並於2008年組建了中美交流基金會。2014年，他創建了團結香港基金智庫組織，其中很多人都參與其中，當中不乏香港商界巨頭。

Foi o primeiro Chefe do Executivo, de 1 de julho de 1997 a 12 de março de 2005. O empresário é atualmente vice-presidente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Filho mais velho de um magnata do setor náutico Tung Chao Yung, que fundou Orient Overseas Container Line, o primeiro Chefe do Executivo assumiu os negócios da família após a morte do pai, em 1981. Quatro anos depois a empresa entra em falência e o negócio é resgatado pela República Popular da China com Henry Fok a servir de intermediário, em 1986. Foi eleito pelo colégio eleitoral em 1996.

Não teve a vida fácil como, aliás, todos os que o sucederam. Enquanto liderou a cidade, Tung enfrentou a crise das aves e a crise financeira asiática, em 1997. A perda de postos de trabalho, e a queda na bolsa e no mercado imobiliário a juntar às políticas económicas que implementou fizeram com que a população começasse a insurgir-se.

Durante o primeiro mandato, também foi alvo de controvérsias pela série de infraestruturas e projetos que propôs, como a Disneyland, o Centro de Medicina Chinesa e o Parque Tecnológico. As obras chegaram mesmo a ser questionadas pelo Governo central, por exemplo por Jiang Zemin. O caso mais escandaloso foi contudo a decisão favorável na atribuição do Cyberport Project a Richard Li, filho do magnata Li Ka-shing, sem concurso público.

A batalha mais complicada estava ainda por travar. Em 2003, um ano depois de ser reeleito para o segundo mandato, surge a grande prova à qual não sobreviveria. Mais de 500 mil manifestantes pedem a demissão de Tung Chee-hwa por ter submetido a proposta para se implementar na Lei Básica o artigo 23, lei de segurança nacional. Resistiu mas por dois anos. Em 2005, demite-se. Um ano antes, em 2004, a reputação do empresário era publicamente beliscada com a reprimenda humilhante de Hu Jintao que o acusou de uma “governança fraca”.

Depois de resignar ao cargo, é nomeado vice-presidente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês e constitui a China-United States Exchange Foundation, em 2008. Em 2014, cria outro think-tank Our Hong Kong Foundation, à qual pertencem muitos dos peso-pesados do setor empresarial da região.

曾蔭權 DONALD TSANG

2005 - 2012



在2005年至2012年期間的第二任行政長官，同樣地無一幸免，同樣落得狼狽下場。第二任行政長官的貪污醜聞永遠成為曾蔭權人生不可磨滅的污點，曾蔭權服完為期十二個月徒刑，於今年一月被釋放。他的政治生涯始於1967年，曾任職於不同部門，除擔任過政務主任外，還主理財政和貿易政策，於1993年被任命為庫務司司長，並於1995年被任命為財政司司長。他是英國主權移交香港回歸後第一位接任的華人司長。他在1997年的金融危機中贏得了市民的支持，並於2001年被任命為政務司司長，為當時香港政府繼特首後最高的官職。2005年，他因董建華的辭職而接管了其職務，並於2007年再次當選成為行政長官。其後他被指控在執政期間存在利益衝突官商勾結，引起反貪污調查委員會對其進行徹查。就在第二年任期結束前一個月，他對其所犯的過錯公開致歉。2017年，他因行為不檢被定罪。被判處20個月的監禁，緩刑至12個月。曾蔭權是香港歷史上第一個被定罪和逮捕的高官。

Foi o segundo Chefe do Executivo, de 2005 a 2012, e também não saiu imaculado. Um escândulo de corrupção no segundo mandato deixaria uma mancha para sempre no percurso de Donald Tsang, libertado em janeiro depois de 12 meses de prisão. A carreira no Governo começa em 1967, ocupou posições em vários departamentos como de Administração, Finanças e Comércio, antes de ser nomeado secretário para o Tesouro, em 1993, e das Finanças, em 1995. É o primeiro secretário de etnia chinesa a assumir o cargo sob a administração britânica. Ganha reputação durante a crise financeira de 1997, e em 2001 é nomeado como secretário-chefe, o segundo posto mais alto do Governo de Hong Kong. Em 2005 toma as rédeas do Governo face à demissão de Tung Chee-hwa, e é reeleito em 2007. Foi acusado de ter conflito de interesses enquanto governa, o que levou a uma investigação do comissariado contra a corrupção. Pediu desculpa um mês antes do segundo mandato terminar. Em 2017, é condenado por má-conduta. Foi sentenciado a uma pena de 20 meses de prisão, reduzida a 12. Ficou na História da região como o primeiro alto-cargo a ser condenado e preso.

梁振英 LEUNG CHUN-YING

2012 - 2017



人稱CY的梁振英，是2012年至2017年的第三任行政長官，現時為全國政協副主席。1985年加入香港基本法諮詢委員會，正式投身政界。三年後，他成為香港基本法諮詢委員會的秘書長。在回歸後的第二年，1999年，他被委任成為香港特別行政區行政會議召集人，直到2011年辭任參選行政長官。上任不久，他就被指投共賣港，這令他對香港管理寸步難行。這一切都始於其就職演辭，只因他當時選擇了用普通話演說，而非廣東話。與前面上幾屆的行政長官不同，梁振英一上台時便處處碰壁。其領導班子名單公佈後不久，就因為其向辦學團體及學校推行的德育及國民教育引起廣泛抗議，成為香港史上其中一個最受關注的和最困難的時刻之一。更為人所知的是，2014年的雨傘運動。在79天的時間，成千上萬的居民走上街頭，反對由中央提出具篩選性的2017年香港行政長官普選方案。中央允許香港人行使投票權，但只能在中央政府事先選出的候選人中再進行投票。香港人不接受這樣的安排，於是紛紛走上街頭，佔領中環，和平抗議。

Também conhecido como CY Leung foi o terceiro Chefe do Executivo, entre 2012 e 2017, ano em que passou a ocupar o cargo de vice-presidente do Comitê Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Inaugurou-se na política quando se juntou ao Conselho Consultivo da Lei Básica de Hong Kong, em 1985. Três anos depois passa a secretário-geral do organismo. Em 1999, dois anos após a data da transição, foi escolhido como porta-voz do Conselho Executivo de Hong Kong, uma posição que manteve até 2011, quando se demitiu para entrar na corrida a Chefe do Executivo. Cedo ganhou a fama de ser mais leal a Pequim do que a Hong Kong, o que lhe dificultou a vida na cidade. Tudo começou logo com o discurso de tomada de posse: quando escolheu falar em mandarim em lugar do cantonense. Ao contrário dos precedentes, CY Leung teve a vida dificultada logo à entrada. Pouco depois de se estrear na liderança do Executivo, é obrigado a gerir protestos contra a implementação da Educação Patriótica nas escolas. Mas esta era apenas uma amostra ao pé daquele que seria um dos momentos mais marcantes e difíceis na História da região vizinha. Em 2014, surge o Umbrella Movement – Movimento dos Guarda-Chuvas, como ficou conhecido. Durante 79 dias, milhares de residentes tomaram as ruas de Hong Kong em sinal de protesto contra a proposta apresentada por Pequim de sufrágio universal limitado para a eleição do Chefe do Executivo em 2017. Pequim daria aos residentes o direito de votar mas apenas entre os candidatos previamente escolhidos pelo Governo central. A população não gostou, saiu à rua e ocupou as principais artérias da cidade num protesto pacífico. Mas houve mais pedras no sapato de CY Leung, acusado de corrupção por receber 50 milhões de Hong Kong dólares pela UGL. O mandato do terceiro líder do Governo de Hong Kong ficou marcado pelo crescimento do movimento pró-independência e da instabilidade social, também patente no 2016 Mong Kok civil unrest. Em dezembro, CY Leung anunciava que não iria candidatar-se a um segundo mandato.

林鄭月娥 CARRIE LAM

2017

自2017年起擔任行政長官，是香港首位的女領導人。自2012年起，她曾於2007年至2012年擔任曾蔭權政府的發展局局長。她在清拆皇后碼頭過程中贏得了「鐵娘子」的稱號。她接手處理2014年時引發了雨傘革命的政府改革提案，並與運動學生會談。

林鄭月娥將會九七回歸以來，見證著香港最動蕩時刻的一任行政長官。五個月以來，她一直面臨著反政府示威活動，示威者所提出的五大訴求中，其中一項是要求她下台辭職。這次運動被認為是三十年來對中國共產黨權威的最嚴峻的挑戰。對上一次是1989年6月4日，天安門學生示威運動。示威者抱著至死不渝的決心，並堅決表示在爭取到真普選前絕不會放棄鬥爭。

據英國《金融時報》十月時的一篇報導指，林鄭月娥將在三月辭職。據該報評論，中央政府計劃擬定提名臨時行政長官，以取代林鄭月娥。七月初，據路透社報導，林鄭月娥曾試圖辭職，但被中央阻止。該消息其後被香港及中央政府否認。倘若如該報所預測所料，新一任的政府領導人將在林鄭月娥任期屆滿後2022年上任。

Está no cargo desde 2017 e é a primeira mulher a ocupá-lo. Antes, desde 2012, foi secretária para a Administração, e para o Desenvolvimento de 2007 a 2012, no Governo de Donald Tsang. Ganhou a alcunha de “tough fighter” pela posição que manteve no processo de demolição do Queen’s Pier. Liderou a reforma política de 2014 – que suscitou o Umbrella Movement – e esteve na dianteira nas conversações com os estudantes do Movimento.

Vai ficar na história como a Chefe do Executivo que atravessou o período mais contestatário desde a transição, em 1997. Há cinco meses que se vê confrontada com protestos anti-Governo que, de entre as cinco exigências que fazem, pedem a sua demissão. O movimento é considerado o desafio mais sério à autoridade do Partido Comunista chinês em três décadas. O último tinha sido a 4 de junho de 1989, aquando dos protestos de Tiananmen. Os manifestantes mantêm-se firmes e prometem não desistir enquanto o Chefe do Executivo e os deputados do Conselho Legislativo não forem eleitos por sufrágio universal.

Em outubro, o Financial Times avançava que Lam abandonaria o cargo em março. De acordo com a publicação britânica, o Governo central estaria a traçar um plano para substituir Carrie Lam por um Chefe do Executivo interino. Antes, em julho, a Reuters noticiava que Lam tinha tentado demitir-se mas tinha sido impedida por Pequim. A notícia foi negada pelos Governos de Hong Kong e central. A cumprir-se o que prevê o jornal, o novo líder do Governo terminaria o mandato de Carrie Lam até 2022.



可能人選 Possíveis sucessores

該報並預測了可能取代林鄭月娥成為下任行政長官的人選。

O mesmo jornal avançava também com os nomes mais prováveis para substituir Carrie Lam



唐英年
Henry Tang

唐英年曾是全國政商成員之一。他於2000年代初時加入政府，擔任財政司司長以及政務司司長。其父為江蘇富商，與中央政府關係緊密。唐英年於2012年時曾參選競逐行政長官，但選舉期間爆出一系列醜聞後最終落選，包括發現其九龍塘大宅違規僱建2,000多平方尺的地庫。該選舉前夕，他受中央和香港商界大亨力捧，但因各種醜聞爆出，最終將其輸給了梁振英。

Foi membro da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Integrou o Governo no início dos anos 2000. Ocupou os lugares de secretário para as Finanças, e para a Administração Pública. É filho de um dos magnatas da cidade, da província de Jiangsu, próximo do Governo central. Tang chegou a candidatar-se para Chefe do Executivo, em 2012, corrida que acabaria por perder depois de uma série escândalos, como o que surgiu após vir a público uma cave ilegal com uma área de dois mil metros que tinha constuído em casa. Na altura, era visto como o preferido de Pequim e dos magnatas da cidade, mas, e à custa das polémicas, acabaria por perder para CY Leung.



陳德霖
Norman Chan

過去十年他曾擔任香港金融管理局主席，直到今年九月退休前一直擔任該職務。上個月年滿65歲的陳德霖是曾在九十年代時扶助曾蔭權施政。他於1976年投入公職。他離任時表示，「43年的工作生涯過去了，我覺得我該時候退休了，我希望花更多的時間陪伴家人。」

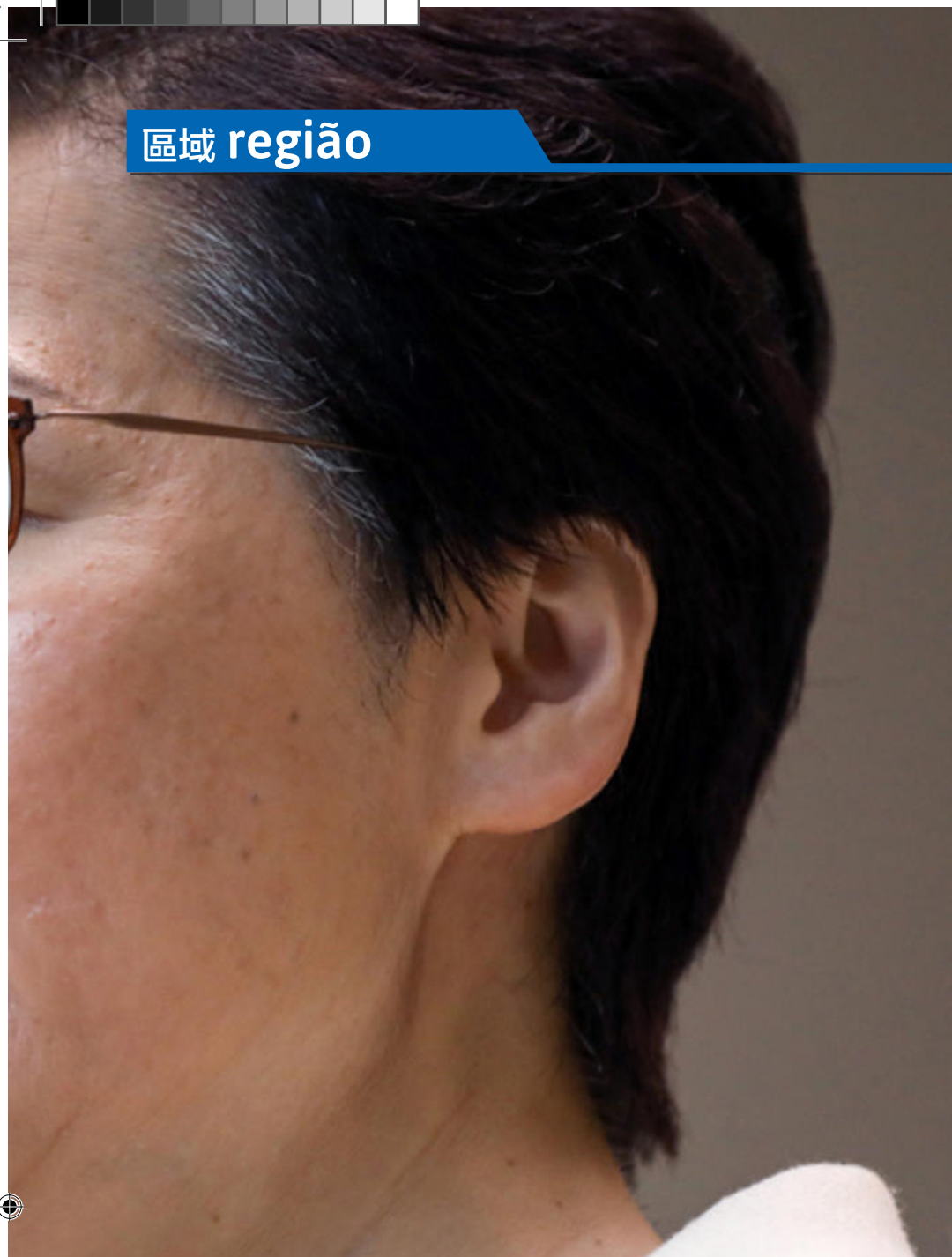
Foi o presidente da Autoridade Monetária de Hong Kong durante uma década, posição que manteve até setembro deste ano, quando se reformou. Norman Chan, que completou 65 anos no mês passado, foi um dos nomes que ajudou a construir o organismo, que viria a liderar, nos anos 90, nomeado por Donald Tsang. Entrou para a Função Pública em 1976. “Depois de 43 anos de trabalho, sinto que chegou a altura certa de me reformar e passar mais tempo com a minha família”, dizia num comunicado publicado pela autoridade.



陳智思
Bernard Chan

這位現年54歲的商人和政界人物，是亞洲金融控股有限公司和亞洲保險有限公司的總裁，並在盤谷銀行（中國）擔任的顧問。此外，他亦在全國人民代表大會代表，並為西九文化區管理局董事成員。1998年至2008年間，他還擔任過立法會議員。其祖父陳弼臣於1965年出生於一個華裔泰國家庭，是盤谷銀行的創始人。2015年，他加入了阿里巴巴香港創業者基金成為該董事會董事。

(<)



陳茂波
Paul Chan

O empresário e político, de 54 anos, é presidente da Asia Financial Holdings Limited e da Asia Insurance Company Limited, e advisor do Bangkok Bank (China). Entre outros cargos, tem assento como deputado no Congresso Popular Nacional da República Popular da China, é porta-voz no Conselho Executivo e membro da direcção da Autoridade do Cultural do Districto de Kowloon. Também foi deputado do Conselho Legislativo, de 1998 a 2008. O neto de Chin Sophonpanich, fundador do Bangkok Bank, nasceu numa família chinesa-tailandesa em 1965. Em 2015, passou a fazer parte da direcção do Alibaba Entrepreneurs Fund in Hong Kong.

2012年至2017年期間，他擔任香港發展局局長，其後被任命成為財政司司長，直至現在。在擔任政府及其他公職前，他曾擔任過立法會議員。2013年，被揭發指控在新界東北發展計劃的發展區內囤積農地。

Foi secretário para o Desenvolvimento de 2012 a 2017, quando foi nomeado secretário para as Finanças, posição que agora ocupa. Antes, e entre outros lugares na Administração e fora dela, também tinha sido deputado no Conselho Legislativo. Em 2013, Chan foi acusado de conflito de interesses quando a família da mulher planeava vender um lote de terreno agrícola que fazia parte de um projecto de desenvolvimento urbano do Governo nos Novos Território.

工務
資訊
站

首次建築及城市規劃 資格認可考試下月舉行

首次都市建築及城市規劃範疇資格認可考試將於下月舉行，為此，相關範疇的典試委員會於日前舉行了資格認可考試講解會，向已報考、完成實習及即將完成實習的人士，以及其導師講解有關考試的注意事項，約150人出席。

首次認可考試通告已刊登於二零一九年十月三日的第40期澳門特別行政區公報第二組，涉及的专业範疇包括建築、土木、電機、機電及機械五個專業。第一階段筆試將於12月14及15日分兩部分舉行，內容包括知識考試，以及方案設計或案例分析考試。第二階段專業面試的考試日期及考試地點將會在公佈筆試結果的名單後公佈。資格認可考試的考試範圍及法例、評分制度、典試委員會的組成等均已載於通告內，以及上載至建築、工程及城市規劃專業委員會網頁。

根據第1/2015號法律《都市建築及城市規劃範疇的資格制度》（下稱《資格制度》）的規定，凡於開考通告刊登當日已完成相關專業實習且獲得錄取考試資格的私營部門實習員，以及具有相關專業範疇的專業學位，並已至少連續三年從事相關專業職務之公共行政工作人員，均可報考所屬專業範疇之認可考試。

認可考試及格後就可以申請資格認可和登記，並由委員會決議及發出專業證明。自此，申請人就正式獲得所屬範疇的專業資格，並可使用該範疇的專業職銜。需要強調的是，如需執行計劃編製、工程指導及工程監察職務的專業人士，還須向土地工務運輸局辦理註冊後，才能執行上述職務。

與此同時，為提高註冊技術員的專業、個人質素的能力及才幹，並更新從事職業所取得的知識，《資格制度》規定了有關持續進修的要求。已註冊技術員須每兩年參與總時數不少於五十小時的持續進修活動，以作為註冊續期的要求。其中一部分為技術員所屬範疇的專業內容，另一部分為多範疇內容的補充進修，當中尤其包括工程管理和監察、法律、環境、財務管理、電子資訊或職業安全等方面。

有關資格制度和委員會資訊已上載至委員會網站（www.caeu.gov.mo）。如希望進一步了解詳情，可透過電話（8590-3800）、電郵（info@caeu.gov.mo）或傳真（2852-4144）查詢。

委員會網站
caeu.gov.mo



（由土地工務運輸局提供）

具備相關學歷等要求

進行不少於兩年的實習

申請參加認可考試

申請資格認可和登記

辦理註冊

從事計劃編製、工程
指導及工程監察職務



資格認可考試講解會

本週 ESTA SEMANA

一路再添一員
Mais um na Rota

中國國家主席習近平主席表示，希臘是中國全球貿易發展項目中的「天然盟友」：「中國和希臘彼此視為對方為發展『一帶一路』的自然盟友。」在希臘總理基里亞科斯·米佐塔基斯(Kyriakos Mitsotakis)在場的情況下，習近平對該國的正式訪問。

O presidente Xi Jinping disse que a Grécia é uma “aliada natural” dos projetos chineses de desenvolvimento comercial em todo o mundo. “A China e a Grécia veem-se como aliadas naturais no desenvolvimento das ‘novas rotas de seda’”, afirmou Xi Jinping, na presença do primeiro-ministro grego, Kyriakos Mitsotakis, durante a visita oficial ao país.

習近平在與希臘總統普羅科皮斯·帕夫洛普洛斯的會晤中表示：「我們希望加強雙邊貿易，並對銀行業務方面進行投資。」訪問期間，雙方簽署了就能源、商業運輸、農產品進出口方面達成的協議。基里亞科斯·米佐塔基斯表示，在銀行業務方面，將在

“Queremos fortalecer o comércio bilateral e fazer investimentos no setor bancário”, acrescentou Xi Jinping, no encontro com o presidente grego, Prokopis Pavlopoulos. Durante a visita, acordos de energia, expedição comercial, exportação de produtos agrícolas e de extradição foram assinados. No setor bancário, uma agência do Banco da China vai ser

希臘設立中國銀行分行以及中國工商銀行的分行，「一條開放的道路將很快成為一條高速大道。」他期望，希臘七月的大選，將2010-2018年歐債危機後，吸引大量的外資，以帶動希臘的經濟增長發展。

instalada na Grécia, assim como um escritório de representação do Banco Comercial e Industrial da China. “A estrada aberta irá tornar-se rapidamente numa autoestrada”, disse Kyriakos Mitsotakis, cujo objetivo desde a eleição, em julho, é atrair investimentos estrangeiros para fortalecer o crescimento da Grécia após a crise da dívida (2010-2018).

北京譴責「冷戰思維」
Pequim condena “mentalidade da Guerra Fria”

O Governo central acusou o secretário de Estado norte-americano, Mike Pompeo, de ter uma “mentalidade da Guerra Fria” depois do governante dos Estados Unidos ter lançado um alerta contra Pequim e Moscovo por ocasião do trigésimo aniversário da queda do Muro de

美國政府藉由慶祝柏林牆倒塌三十週年之際，警告各國當心中國和俄羅斯。中央政府對此指責美國國務卿蓬佩奧的「冷戰思維」。中國外交部發言人耿爽譴責蓬佩奧的「惡意和無端攻擊」，並敦促蓬佩奧「放棄意識形

Berlim. O porta-voz do ministério dos Negócios Estrangeiros Geng Shuang condenou os “ataques maliciosos e infundados de Pompeo” e pediu-lhe que “abandone os preconceitos ideológicos e ultrapassasse a mentalidade da Guerra Fria”. Em Berlim, Pompeo acusou

態上的偏見，克服滿腦子的冷戰思維」。蓬佩奧在柏林指責中國提倡「威權主義的新視點」。蓬佩奧警告表示，美國及其盟國應「捍衛1989年取得的巨大成功」，並「意識到我們正在與非民主自由國家爭奪價值」。

a China de preconizar uma “nova visão do autoritarismo”. Pompeo alertou que os Estados Unidos e os aliados deveriam “defender o que foi conquistado com tanta força em 1989” e “perceber que estamos numa competição de valores contra nações que não são livres”.

高球巨星菲爾·米克森及李昊桐出席高爾夫球營
為本澳青年進行技術指導

Estrelas de golfe Phil Mickelson e Li Haotong inspiram jovens golfers em Macau

拉斯維加斯金沙集團及金沙中國有限公司於10月21日邀請了高爾夫傳奇巨星菲爾·米克森(Phil Mickelson)及中國新銳李昊桐蒞臨澳門。在當天的記者招待會上，金沙集團宣佈與李昊桐建立長期合作夥伴關係，成為拉斯維加斯金沙集團的全球品牌大使。

當天上午，兩位球星於澳門高爾夫球鄉村俱樂部參與了職業業餘配對(Pro-Am)邀請賽，並在緊接其後的「青少年高爾夫球營」中與30位來自澳門青少年高爾夫球協會、張連偉體育發展基金會及澳門特殊奧運會的年輕學員進行互動交流。

是次活動印證了拉斯維加斯金沙集團致力將世界級體育盛事及運動巨星帶到澳門的長期承諾。集團一直透過與英國足球名宿大衛·碧咸等品牌大使建立夥伴關係，為本澳青少年提供更多與國際體壇巨星互動交流的機會。

拉斯維加斯金沙集團總裁及首席營運總裁Rob Goldstein表示：「金沙集團十分榮幸能邀請米克森及李昊桐兩位球星蒞臨澳門，並與我們的賓客及本澳社區成員互動交流。集團一直致力推動澳門發展成為世界級休閒商務旅遊目的地，期望今後能與此等模範球星繼續合作，為本澳社區帶來啟發性的體驗及學習機會。」



A Las Vegas Sands Corp. e a Sands China Ltd. receberam, no passado dia 21 de Outubro em Macau, o lendário jogador de golfe profissional Phil Mickelson e a estrela do golfe em ascensão Li Haotong, anunciando uma parceria continuada com Li



como embaixador global da marca do grupo de resorts integrados. As estrelas participaram num Torneio Pro-Am de manhã no Macao Golf and Country Club, a que se seguiu uma clínica de golfe júnior com 30 jovens praticantes deste desporto da Associação Júnior Clube de Golfe de Macau, da Fundação de Desenvolvimento Desportivo Zhang Lianwei e da Macau Special Olympics.

Este evento é apenas um exemplo do papel que a Sands Las Vegas e a Sands China assumem na promoção de eventos desportivos com atletas profissionais, em Macau. A Sands já demonstrou o seu empenho em aumentar o acesso a oportunidades para jovens de Macau através das suas parcerias com embaixadores como o ícone do futebol britânico David Beckham.

Rob Goldstein, presidente e administrador da Las Vegas Sands Corp., referiu: “Sentimo-nos honrados em receber Phil e Haotong, em Macau, e contentes por terem criado uma ligação com os nossos convidados e com a comunidade. Estamos empenhados em apoiar a transformação de Macau num destino para turismo e negócios de classe mundial, e iremos continuar a trabalhar com modelos como Phil e Haotong que nos inspiram e ajudam a formar a nossa comunidade”.

Balço das Acções do Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China Realizadas no Ano Financeiro de 2019

Neste último ano, e apesar de Macau se ter debatido com um aumento de factores internos e externos de incerteza, com várias dificuldades e desafios complexos e com uma pressão descendente da economia, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) continuou a prosseguir as políticas orientadoras de «um País, dois sistemas» e «Macau governado pelas suas gentes» com alto grau de autonomia. Encarou os problemas e manteve uma conjuntura de crescimento através da estabilidade económico-social, concretizando, assim, os objectivos da estabilidade do emprego e da estabilidade em geral definidos nas linhas de acção governativa. Os trabalhos para a eleição do 5.º mandato do Chefe do Executivo foram concluídos com sucesso e estamos a cooperar plenamente no processo de constituição do novo Governo da RAEM. Acreditamos que a RAEM irá avançar com determinação rumo a uma nova era e em direcção a uma nova fase de desenvolvimento.

Elevação do bem-estar da população



Todos os cidadãos de Macau

Conta Individual de Previdência

Verba de activação única: 10.000 patacas (residente qualificado)

Verba adicional: 7.000 patacas (residente qualificado)

Plano de Participação Pecuniária

10.000 patacas (residente permanente)

6.000 patacas (residente não permanente)

Programa de Participação nos Cuidados de Saúde

600 patacas/pessoa (residente permanente)

Subsídio de Nascimento

5.260 patacas (ambos os progenitores podem apresentar candidatura)

Subvenção do pagamento de tarifas de energia eléctrica para unidades habitacionais

200 patacas/mês (cada unidade habitacional)

Subvenção do pagamento de tarifas de água

Dar continuidade

Atribuição do benefício de tarifas de autocarro para todos os cidadãos

Dar continuidade (destinado aos idosos, estudantes e portadores de deficiência)

Contribuição Predial urbana

Isenção até 3.500 patacas (residente de Macau)

Isenção do pagamento do Imposto do Selo sobre a transmissão de imóveis

Até 3 milhões de patacas, apenas para unidades habitacionais (residente permanente que não seja proprietário de imóveis)

Incentivo ao aumento da oferta no mercado de arrendamento de imóveis

Redução de 8% da taxa de contribuição predial urbana dos prédios arrendados



Portadores de deficiência

Subsídio de invalidez

9.000 patacas/ano (normal)

18.000 patacas/ano (especial)

Portadores de deficiência qualificados que sejam trabalhadores por conta de outrem

Atribuição de subsídio até 5.000 patacas/mês

Empregadores de trabalhadores deficientes

Dedução à colecta do imposto complementar de rendimentos ou do imposto profissional, no valor de 5.000 patacas por cada um desses trabalhadores contratados

Incentivo ao emprego

Aumento do valor do rendimento anual isento do imposto profissional dos trabalhadores portadores de deficiência que reúnam as condições para 198.000 patacas



Estudantes

Ensino não superior: subsídio para aquisição de manuais escolares

3.400 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)

2.900 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino primário)

2.300 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino infantil)

Estudantes provenientes de famílias com dificuldades económicas

Subsídio para pagamento de propinas:

9.000 patacas/ano lectivo (ensino secundário complementar)

6.000 patacas/ano lectivo (ensino secundário geral)

4.000 patacas/ano lectivo (ensinos infantil e primário)

Subsídio de alimentação:

3.800 patacas/ano lectivo

Subsídio para aquisição de material escolar:

3.250 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)

2.500 patacas/ano lectivo (estudantes dos ensinos infantil e primário)

Ensino superior: subsídio para aquisição de material escolar

3.300 patacas (residente de Macau)

Subsídio de propinas para estudantes de Macau que frequentem o ensino em Guangdong

6.000 patacas (ensinos secundário e primário)

8.000 patacas (ensino infantil)



Famílias em situação vulnerável

Índice mínimo de subsistência

4.230 patacas/agregado familiar composto por uma pessoa

Apoio financeiro

Atribuição às famílias beneficiárias do subsídio do apoio financeiro de uma prestação adicional única, de valor correspondente ao montante total do subsídio

Apoio especial para a manutenção de vida aos três tipos de famílias em situação vulnerável

Dar continuidade

Subsídio especial atribuído através do Programa de Inclusão e Harmonia na Comunidade

Dar continuidade

Plano de Apoio Alimentar de Curto Prazo

Dar continuidade

Famílias arrendatárias de habitações sociais

Isenção da renda

Plano Provisório de Atribuição de Abono de Residência Destinado aos Agregados familiares que se Encontrem na Lista de Espera de Habitação Social

Dar continuidade

Subvenção aos trabalhadores por conta de outrem, a tempo inteiro, com baixos rendimentos

Atribuição de montante até 5.000 patacas/mês

Projecto de Serviço sobre a Vida Positiva e Plano de Apoio Comunitário ao Emprego

Dar continuidade



Idosos

Subsídio para idosos

9.000 patacas/ano

Pensão para idosos

3.630 patacas/mês

Incentivo ao emprego

Aumento do valor do rendimento anual isento do imposto profissional dos trabalhadores idosos com idade superior a 65 anos para 198.000 patacas



Lembrete para os idosos

Subsídio para idosos 9.000 patacas
Pensão para idosos 3.630 patacas x 13 meses
Plano de Participação Pecuniária 10.000 patacas
Verba adicional injectada na conta individual de previdência 7.000 patacas

Cada idoso poderá receber 73.190 patacas durante o ano (cerca de 6.099 patacas por mês)
Programa de Participação nos Cuidados de Saúde 600 patacas



Trabalhador · Grupo social com rendimentos médios

Imposto profissional

Manutenção da redução de 30%, com o limite de isenção em 144.000 patacas

Devolução do imposto

Devolução de 60% do imposto profissional do ano 2019 aos residentes de Macau que efectuaram o pagamento do imposto, com o limite máximo de devolução de 14.000 patacas (o montante em causa será devolvido em 2021)



Agentes dos sectores industrial e comercial e outros beneficiários

- Manutenção do valor da matéria colectável a beneficiar de isenção de imposto complementar de rendimentos em 600.000 patacas
- Isenção do pagamento da contribuição industrial, da taxa de licença de exploração de vendilhões, da renda das bancas dos mercados, da taxa de inspecção sanitária dos produtos frescos e animais vivos, do imposto do selo sobre as apólices de seguro, incluindo o seguro de vida, do imposto do selo sobre as operações bancárias e do imposto do selo sobre leilões
- Isenção da taxa de licenciamento para afixação de material de propaganda das unidades comerciais (excepto a publicidade ao tabaco) e do imposto de turismo dos estabelecimentos de restauração
- Isenção do pagamento do imposto do selo sobre os bilhetes de entrada e de assistência pessoal a espectáculos, exposições e diversões
- Dedução adicional para as despesas de investigação
- Isenção do imposto complementar de rendimentos sobre o rendimento proveniente do investimento em obrigações de autoridades do Interior da China e de empresas estatais comercializadas em Macau, bem como a isenção do imposto do selo sobre a emissão e aquisição dessas obrigações
- Isenção de imposto sobre os rendimentos obtidos nos Países de Língua Portuguesa

Balanço das Acções do Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China Realizadas no Ano Financeiro de 2019

Aperfeiçoamento das políticas e medidas de melhoria da vida da população

Planeamento urbanístico

- Conclusão das obras de aterro das Zonas A e E1 dos Novos Aterros
- Contituída a empresa Macau Renovação Urbana, S.A., e início da consulta pública sobre o regime jurídico da renovação urbana
- Início, nos termos da lei, do registo dos candidatos qualificados para a compra de habitação para troca
- Empenho na recuperação de terrenos desaproveitados e no aumento da reserva de terrenos



Habitação

- Conclusão da revisão do «Regime jurídico da habitação social» e da definição do mecanismo de candidatura
- Abertura em breve das candidaturas para a habitação económica
- Início da concepção de projectos de 4 lotes para habitação económica e de 1 lote para habitação social da primeira fase da Zona A
- Retomadas as obras da Habitação Social de Mong-Há
- Conclusão do estudo das obras de construção de habitação pública na Avenida Wai Long na Taipa



Educação • Juventude

- Optimização do regime da escolaridade gratuita de 15 anos, aumento contínuo do financiamento educativo
- Reforço na generalização do ensino científico no âmbito da educação para promover junto dos estudantes o conceito de inovação
- Conclusão da 3.ª fase do «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»
- Optimização dos projectos de financiamento do Fundo do Ensino Superior, potenciando as funções do Conselho do Ensino Superior
- Realização da actividade «Caminhar juntos para uma nova era», aprofundando o estreitamento da proximidade entre os jovens e a Pátria
- Lançamento do Programa de visitas de aprendizagem à China Interior e do Programa de jovens dedicados ao combate à pobreza, etc.



Cuidade de saúde • Desporto

- Criação da Academia Médica de Macau
- Entrada em funcionamento do Hospital de Reabilitação de Ká-Hó
- Os centros de saúde da Rua da Praia do Manduco e de Seac Pai Van serão construídos de forma ordenada
- Lançamento do «Programa Piloto de Prótese Dentária para Idosos»
- O Centro de Formação e Estágio de Atletas entrará brevemente em funcionamento



Impulsão ordenado da construção urbana

Cidade segura

- Criação da «Comissão de Defesa da Segurança do Estado», organizando mais uma vez a «Exposição de Educação sobre a Segurança Nacional»
- Publicação da «Lei da cibersegurança» e aprovação na generalidade pela Assembleia Legislativa da «Lei de bases de protecção civil»
- Publicação da implementação do «Plano decenal de prevenção e redução de desastres em Macau (2019-2028)»
- Macau possui 17 centros de abrigo, 4 locais de concentração e locais para evacuação de emergência
- Divulgação da primeira fase da avaliação ambiental do estudo da viabilidade do planeamento geral das obras da barragem do Porto Interior
- Empenho na construção da terceira interligação de transmissão eléctrica Guangdong-Macau
- Entrada em funcionamento da quarta conduta de abastecimento de água de Zhuhai a Macau

Tecnologia • Cidade inteligente

- Criação do «Grupo Especializado para o Desenvolvimento da Inovação, da Tecnologia e da Cidade Inteligente»
- Arranque do projecto de lançamento do primeiro satélite científico de Macau
- Apoio ao desenvolvimento dos quatro Laboratórios de Referência do Estado
- Grande impulso do pagamento móvel



Trânsito

- Aumento do número de táxis, até este ano, para 1.800 táxis
- Elaboração da «Lei do Sistema de Transporte de Metro Ligeiro» e a constituição da Sociedade do Metro Ligeiro de Macau
- A linha da Taipa do Metro Ligeiro entrará em funcionamento brevemente
- Conclusão das obras de ligação da Travessia Pedonal junta da Rotunda do Estádio na Taipa à Estação de Metro Ligeiro

Protecção ambiental

- Reforço da protecção das zonas húmidas do mangal, alargando os espaços arborizados ao longo do litoral
- Promoção do uso de veículos eléctricos amigos do ambiente
- «Restrições ao fornecimento de sacos de plástico» entrará brevemente em vigor
- Preparativos da construção das instalações de tratamento centralizado de resíduos alimentares
- Envio, a título experimental, de veículos abatidos de Macau para o Interior da China, para tratamento de reciclagem de recursos



Cultura

- Realização de eventos culturais como a «Arte Macau»
- Construída a Biblioteca de Seac Pai Van e a Casa Memorial de Xian Xing Hai
- Promoção do desenvolvimento conjunto da criatividade cultural com os bairros comunitários



Reforço da capacidade da administração pública

Construção do regime jurídico

- Alteração da lei relativa ao respeito e protecção das Bandeiras e Emblemas Nacionais e Regionais
- Produção legislativa com prioridade à área relacionada com a vida da população



Serviços públicos

- Criação do Instituto para os Assuntos Municipais
- Estabelecimento do Centro de Serviços da RAEM das Ilhas
- Implementação do modelo de «Balcão Único»
- Criação do Centro de Actividades para os Trabalhadores dos Serviços Públicos



在歐洲，可持續發展不再只是一個選項

Na Europa, a sustentabilidade deixou de ser opcional



ELSA MONTEIRO* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

我們每天都有更多的理由認為，企業的中長期的生存能力取決於其如何看待可持續性發展，以及它們如何應對環境和社會所帶來的挑戰。隨著歐盟委員會支持歐盟氣候和可持續發展議程裡面的金融體系發展戰略，這種討論越來越多—而且非常重要。

不久的將來，歐洲法律將變得更加規範，迫使公司在與氣候變化相關的金融風險方面，遵守減少碳排放及增加透明度的要求。這樣的可持續金融體系的戰略意味著—資產管理公司和機構投資者都必須在投資過程中考慮可持續性，並

加強透明度要求；將可持續性納入銀行和保險公司對歐洲經濟外部融資的審慎要求；將修訂和加強關於公佈公司非財務信息的準則。這意味著公司的財務業績將不再是決定是否進行投資的主要標準。企業需保持警覺性，意識到發展的變化趨勢，並加以調整適應。

歐洲目前正在採取的措施包括，建立可持續融資（或分類法）的通用語言，統一歐盟分類系統，以定義什麼是可持續性，及確定哪些領域的可持續的投資能產生最大的影響。在房地產領域，該措施不僅涵蓋建築物的建造和翻新，還包括房地產的買賣、房地產的

租賃和管理，以及房地產相關的服務的提供。

基於此分類，將為綠色金融產品建立歐洲標籤。此外，保險和投資公司還將被要求根據客戶的可持續性偏好為他們提供建議。而這種改變可能會令那些不開展可持續活動的機構在獲得銀行融資和保險方面受到限制。

歐盟委員會估計，要實現《巴黎氣候變化協議》中規定的歐盟2030年目標，包括每年減少40%的溫室氣體排放，需要每年追加約1,800億歐元的額外投資。這些因素將納入公司的考量範圍，是企業和投資者發揮作用的關鍵一步。

新規則當然是巨大的挑戰，但亦意味著巨大的機會。現在是時候預測和採取行動的時候了。對於那些可以將可持續發展作為其戰略中心的公司，於房地產公司而言，每一環節—從前期開發、翻新、到擴建，每一時刻都在反映著這些原則問題。

只有努力應環境和社會風險，意識並抓住機遇，你才能建立一個經得起時間考驗的公司。優勢將永遠屬於那些已在其基因中擁有這種意識，以及在其投資組合中擁有此類經驗的人。■

*Sonae Sierra公司可持續發展及企業傳訊總監

Todos os dias temos mais argumentos para defender que a viabilidade das empresas no médio e longo prazo depende da forma como estas encaram a sustentabilidade e contribuem para responder aos desafios ambientais e sociais. À medida que a implementação da estratégia da Comissão Europeia para um sistema financeiro que apoie a agenda da UE para o clima e o desenvolvimento sustentável avança, essa lista de argumentos cresce – e de forma muito significativa. As leis europeias vão, a muito breve prazo, tornar-se mais exigentes, obrigando as empresas a cumprir requisitos de redução da sua pegada carbónica e de transparência em termos dos riscos financeiros associados às alterações climáticas. A referida estratégia para um sistema financeiro sustentável implicará nomeadamente que: os gestores de ativos e investidores institucionais terão de ter em conta a sustentabilidade no processo de investimento e de reforçar os requisitos de divulgação; seja incorporada a sustentabilidade nos requisitos prudenciais dos bancos e das companhias de seguros no financiamento externo para a economia europeia; as



orientações relativas à publicação de informações não financeiras das empresas será revista e reforçada. Isto quer dizer que o desempenho financeiro da empresa deixará de ser o principal critério para determinar se estamos ou não perante um investimento recomendável. As empresas precisam de estar atentas, de perceber o que vai mudar e de se adaptar.

Entre as medidas em curso a nível Europeu está, por exemplo, a criação de uma linguagem comum para o financiamento sustentável (ou taxonomia), uma unificação do sistema de classificação da UE com o

objetivo de definir o que é sustentável e identificar as áreas onde esse investimento sustentável pode ter maior impacto. No setor do imobiliário, ficam abrangidas por esta medida não só a construção e renovação de edifícios, mas também as atividades de compra e venda de ativos imobiliários, o arrendamento e a gestão da operação de imóveis, e ainda a prestação de serviços relacionados com imobiliário. Com base nesta classificação, serão criados rótulos europeus para os produtos financeiros verdes. Será também exigido às empresas de seguros e de investimento que aconselhem os clientes em função das suas preferências em matéria de sustentabilidade. Esta alteração poderá implicar, por exemplo, limitações no acesso a financiamento bancário e a seguros por parte de instituições que não desenvolvam atividades sustentáveis.

A Comissão Europeia calcula que é necessário um investimento adicional de cerca de €180 mil milhões por ano para atingir as metas da União para 2030 que constam do Acordo de Paris sobre Alterações Climáticas, incluindo uma redução de 40% nas emissões de gases

com efeito de estufa. Estas mudanças, que colocam o sistema financeiro dentro da equação, são um passo determinante para que as empresas e os investidores façam diferença.

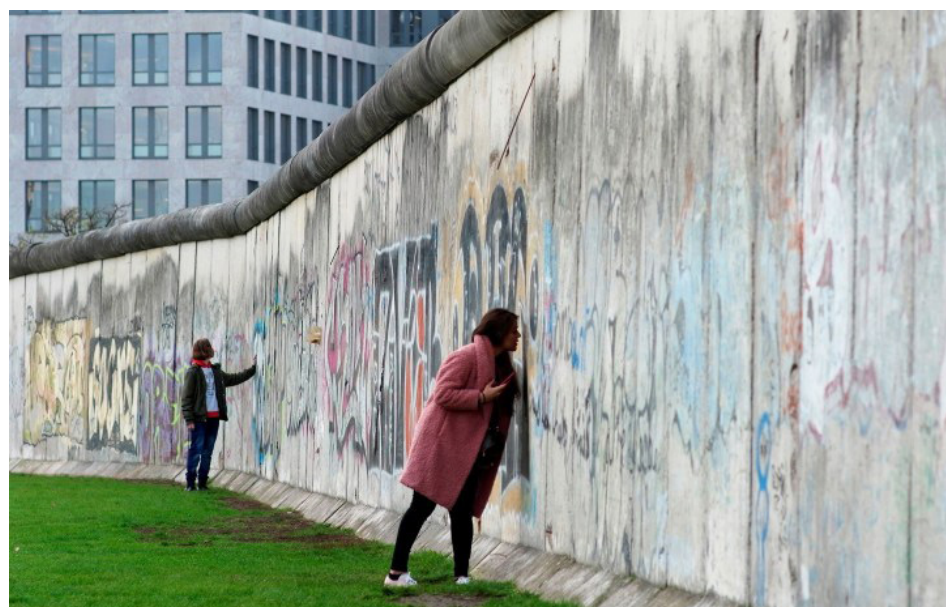
As novas regras são, naturalmente, um enorme desafio – mas também uma enorme oportunidade. Este é o tempo de se antecipar e de agir. O futuro é das Empresas que conseguirem colocar a sustentabilidade no centro da sua estratégia e, no caso do setor imobiliário, adaptar-se para refletir estes princípios em todos os momentos do ciclo de vida dos ativos – desde a fase de pré-desenvolvimento, ao desenvolvimento, seja de projetos de raiz, seja na renovação e/ ou expansão de edifícios, bem como, na sua gestão operacional. Só trabalhando para responder aos riscos ambientais e sociais, e estando atento para capitalizar as oportunidades, se consegue construir uma Empresa à prova de tempo. A vantagem será sempre das que já contam com essa consciência no seu ADN – e com essa experiência no seu portefólio. ■

* Diretora de Sustentabilidade e Comunicação Corporativa da Sonae Sierra.

建牆是為了防止人們離開 Este muro era para impedir que saíssem



萊奧迪尼奧·保羅·費雷拉 LEONÍDIO PAULO FERREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS



A frincha no muro tem escassos milímetros, mas chega para se ver a faixa da morte, com a sua velha torre de controlo e o caminho usado pelos guardas fronteiriços para fazer a patrulha. Dos espigões de ferro que se erguiam do solo (a “relva de Estaline”) e do arame farpado que os antecedia já não há vestígios. Ao fundo, talvez a uns 60 metros, surge o obstáculo final, outro muro de betão, mais alto e sem quaisquer aberturas. E visível ainda, com dificuldade, aparece o topo dos edifícios do outro lado, o livre, da Bernauer Strasse, uma rua berlinense cheia de histórias trágicas da Guerra Fria, daquelas que inspiraram os primeiros romances de espionagem de John le Carré. É esta experiência de um tempo de prisão que acabou a 9 de novembro de 1989 que oferece o Memorial do Muro de Berlim, hoje a parte mais bem conservada dessa fronteira artificial que separava Berlim Oriental, sob tutela comunista, de Berlim Ocidental, parte da RFA, fiel aos valores da democracia e da liberdade.

Faz agora 30 anos que caiu o muro da vergonha, mas as palavras acima, 100% atuais, escrevi-as em 2014, quando estive em Berlim para uma reportagem sobre os 25 anos do evento que pôs fim à Guerra Fria e prenunciou a reunificação alemã de 1990. E sublinho que nada de romântico há naqueles restos da barreira de segurança, muito mais do que um simples muro e, portanto, tão difícil de ultrapassar que mais de cem pessoas morreram na tentativa e milhões de outras, com medo, nem ousaram ver se era possível sair da gigantesca prisão chamada RDA, ou Alemanha comunista. Sim, porque o Muro de Berlim nada tem que ver com os outros muros que o mundo conhece, seja o que Trump quer fortalecer na fronteira com o México, o que Israel edificou ao longo da Cisjordânia ou o que os espanhóis construíram em redor de Ceuta. Estes três muros querem impedir gente de entrar, o de Berlim existia para não deixar ninguém sair. É uma grande diferença. Nunca esquecer. ■

故事，也是約翰·勒卡雷首部間諜小說的靈感來源。1989年11月9日結束的這段監禁經歷，圍牆成為了柏林圍牆紀念碑，如今柏林圍牆紀念碑是保留得最完整的人為邊界，當年是以此牆分隔開被共產黨領導的東柏林和宣揚民主與自由價值觀的西柏林。三十年前，這座恥辱之牆倒塌了，但我在2014年寫了這些完全真實的話，當時我在柏林報導冷戰結束25年。冷戰後，1990年德國統一。我強調，在那些安全屏障的殘骸中，沒有任何浪漫的故事，這遠不止是一道牆，因此很難翻越，一百多人在嘗試翻越圍牆時喪生，還有數以百萬計的人在恐懼中死亡，他們甚至不敢看能不能從這座被稱為德意志民主共和國（GDR，即東德）或者共產主義德國的巨大監獄裡逃出來。是的，因為柏林圍牆與世界所知的其他城牆無關，無論是特朗普想在墨西哥邊境修建的圍牆，還是以色列在約旦河西岸建造的隔離牆，或者西班牙人在塞爾塔周圍建造的城牆。這三道圍牆想阻止人們進入，而柏林圍牆是為了不讓任何人離開而存在，這是很大的區別。永遠不要忘記。■

圍牆上的裂縫只有幾毫米，但足以看到死亡的範圍，殘舊的崗哨和邊防警衛巡邏的路線。土壤中的鐵釘（「斯大林草坪」）和前面的鐵絲網沒有留下痕跡。遠方，距離大約60米處，最後的障礙出現了，又是一道混凝土圍牆，更高，沒有任何裂口。在自由的另一邊的建築頂端，你還可以隱約看到柏林伯恩瑙大街，那個地方充斥著冷戰悲慘的

官樂怡基金會
RUI CUNHA FOUNDATION

拉丁美洲文化節
Latin American Cultural Festival

報名方式
REGISTRATION

dance
TANGO

WORKSHOP
João Madeira Fonseca

21.11.2019
7PM - 8:30PM

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Consulate General of the
Argentine Republic
Hong Kong - The People's Republic of China

MAPEAL

www.ruicunha.org
AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

WIN 2 TURKISH AIRLINES ROUND-TRIP TICKETS (ECONOMY CLASS) TO BUENOS AIRES
TURKISH AIRLINES

此活動主要以英語進行，中文和葡語輔助。THIS WORKSHOP WILL BE HELD IN ENGLISH, SUPPLEMENTED WITH CHINESE AND PORTUGUESE

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interativas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objetivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo

A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機（LHC）來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo "matéria escura" e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

“Macau, 20 anos depois”,

Carlos Fraga

11月15日

15 de novembro - 19:30

Auditório Dr. Stanley Ho

Consulado-Geral de Portugal

Daily Impermanence

11月24日

24 de novembro

às 16:00 - 18:15

Casa do Povo

路環水桶巷4號

Travessa da Pipa, 4, Coloane, Ilhas, Macau



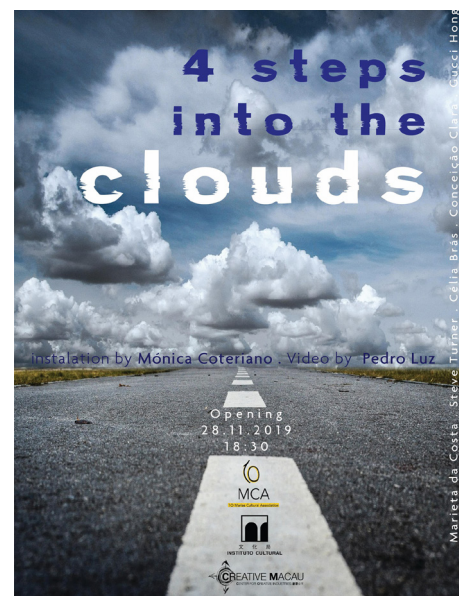
4 Steps into the Clouds, Macau 2019

10 Marias Cultural Association - 10 MCA

28.11 - 25.01

創意空間

Creative Macau



“喜紅艦—馬若龍作品展”

“Red December – Exposição de Carlos Marreiros”

9/11 a 13/02

塔石藝文館

Galeria Tap Seac

HONG KONG

Cassio presents 3rd Anniversary Party with Martinez Brothers

16/11 22:00 - 04:00

2/F LKF Tower, 33 Wyndham Street, Central, Hong Kong, Hong Kong



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO看見澳門：影像力量再現
Descobrir Macau: Produções
Independentes Locais Revisitadas

無聊戲

Geração Ressaca

Re: Mike, Ao leong Weng Fong

16/11 12:00

17/11 14:00

23/11 12:00

未來之路：海峽兩岸暨港澳地區
大專學生電影作品交流展 2019
Caminhos Futuros – Festival
de Cinema de Estudantes
Universitários dos Dois Lados do
Estreito, Hong Kong e Macau 2019

無休無止

A Criança Secreta

導演Realizador: 林秉翰Bruce Lam

沙梨頭圖書館

Biblioteca do Patane

16/11 20:00

01/12 20:00

老人與狗

O Velho e o Cão

導演Realizador: 陳瀚恩Chan Hon Yan

氹仔圖書館

Biblioteca da Taipa

17/11 16:30

30/11 19:30

官樂怡基金會畫廊 GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

15/11

下琴約在黃昏. 精創音樂文化協會.
活動將以中文進行

Uma Noite com Piano na Galeria.

Associação Elite.

Evento em chinês

18h

15/11

拉丁美洲文化節. 電影放映. 凍結時
光. 活動將以英文進行

Latin American Cultural Festival.

Film Shows. Baltazar Ushka, The

frozen time.

Evento em inglês

19h

16/11

意識繪畫. 由藝術家賴燕主持此次親子工作坊. 活動將以中文進行

Consciousness Painting. Workshop para Pais e Filhos por Rhys

Lai.

Evento em chinês

15h

21/11

下拉丁美洲文化節. 探戈舞蹈工作坊. 活動將以英文進行

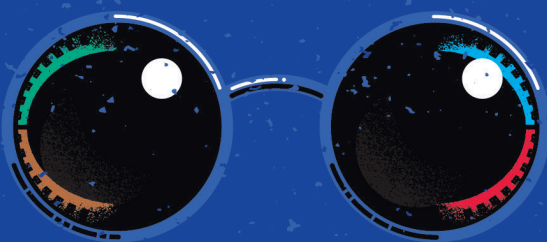
Latin American Cultural Festival. Dance Tango Workshop.

Evento em inglês

19h

10th Sound & Image Challenge
International Short Film Festival

www.soundandimagechallenge.com

2019
DEC
10Venue
Dom Pedro V TheatreFree
AdmissionSOUND & IMAGE
CHALLENGE
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2019

Women's Five Run - November 2019

11月30日

30 de novembro às 08:00 – 11:00

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares
• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Birlero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 ·
雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭 · 賈薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 副曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão:
Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,
安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa
Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

香港：莘莘學子的求救

Hong Kong: SOS estudantes

監於示威者與警方間的暴力衝突日趨激烈，內地大學生被撤離香港。正在香港中文大學（簡稱中大）升學的80多名內地生已被撤出校園。自週一以來，示威者一直擾亂港鐵服務、封鎖街道，甚至佔領金融中心。僅僅在週一的衝突便造就了128人受傷，逮捕了260多人，激烈事件蔓延至各個大學校園。

據當局稱，海關透過船隻協助這些內地生繞過中大的路障離開。在新聞發佈會上，香港警方指責香港中文大學已淪為暴徒的「兵工廠」。據《北京晚報》報導，一名來自中國內地的學生表示，宿舍被大肆破壞，侮辱性字眼被塗

鴉在牆上。這項行動為許多受影響的學生提供了援助，並由深圳方面提供為期一週的免費住宿。據香港電台報導，現時至少有11間高等院校決定宣佈停課。《南華早報》表示，中大將停課至本月底。立法會亦宣布暫停會議，同時加強保安措施。

據當局表示，週二示威者向警方投擲了400枚汽油彈，當中「幾百枚」在大學校園內。而警方當天投擲了1,567枚催淚彈和發射了1,312枚的橡膠子彈。防暴警察動員至香港中環及周邊區域，試圖遏制暴力事件。

澳門電台報道，直至目前為止，高教局尚未收到在任何赴港升學的澳門學生有關的求助個案。局

長蘇朝暉表示，他們正與香港的政府部門及在港的澳門學生聯會保持密切聯絡，了解最新情況。另外，葡萄牙駐澳門及香港總領事館方面已要求當地升學的葡籍學生提交其個人資料，以便提供援助。據葡新社報導，總領事歐冠溢估計，「現時香港約有兩萬名持葡籍的居民，其中約有500到1,000名是葡萄牙的僑民」。就警方與學生的暴力事件升溫後，台灣總統蔡英文呼籲各國應就香港事件表態。她表示：「警察的存在是為了保護人民，政府的存在是為了服務人民。當警察不再保護人民，政府不再為人民著想，這樣的政府，必將失去人民的信賴。」



instituições de ensino superior decidiram suspender as aulas. O South China Morning Post avançou que a CUHK vai suspender as aulas até ao fim do mês. O parlamento também foi suspenso e a segurança reforçada.

As autoridades dizem que 400 bombas de cocktails molotov foram lançadas contra as autoridades na terça-feira e “várias centenas” foram lançadas no campus da universidade. Do lado da polícia foram lançados 1.567 disparos de gás lacrimogéneo, na terça-feira e 1.312 balas de borracha. Grupos de polícia de choque foram mobilizados para o centro de Hong Kong e territórios periféricos para tentar conter a violência.

Até agora, e segundo a Rádio Macau, os Serviços do Ensino Superior não receberam pedidos de ajuda dos alunos locais que estudam em Hong Kong. O diretor Sou Chio Fai diz que estão em

contacto com as entidades oficiais e com a Associação dos Estudantes de Macau e Hong Kong na região vizinha.

Já o Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong pediu aos estudantes portugueses que enviem os dados pessoais para obterem apoio. À Lusa, o cônsul-geral Paulo Cunha Alves estima que “existam cerca de 20 mil indivíduos em Hong Kong com passaporte português, dos quais entre 500 e 1.000 serão portugueses expatriados”.

A Presidente de Taiwan apelou à comunidade internacional que tome uma posição sobre Hong Kong, na sequência da crescente violência entre estudantes e autoridades. “A polícia serve para proteger o povo, e o Governo para servir o povo. Quando a polícia não protege mais o povo e o Governo não pensa mais no povo, um Governo desses certamente vai perder a confiança do povo”, afirmou.

Os estudantes universitários do Continente estão a ser retirados de Hong Kong por causa dos confrontos cada vez mais violentos entre manifestantes e polícia. Mais de 80 alunos do Interior da China que estudam na Universidade Chinesa de Hong Kong (CUHK, na sigla inglesa) foram retirados do campus. Desde segunda-feira que os manifestantes interrompem o serviço ferroviário, bloqueiam ruas e ocupam o centro

financeiro. Os confrontos, que só na segunda-feira causaram 128 feridos e mais de 260 detenções, alargaram-se, entretanto, a alguns campus universitários.

As autoridades avançaram que a polícia marítima usou um barco para ajudar um grupo de estudantes do Continente a deixar a Universidade Chinesa de Hong Kong, que permanece barricada. Em conferência de imprensa, a polícia de Hong Kong acusou a

CUHK de se ter transformado numa “fábrica de armas”.

Segundo o jornal chinês Beijing Evening News, estudantes do Interior da China alegam que os dormitórios foram invadidos e que foram pintados insultos nas paredes. Muitos estão a beneficiar de um programa que oferece uma semana de acomodação grátis em Shenzhen.

De acordo com a emissora de Hong Kong RTHK, pelo menos 11

大灣區：深圳應加強警力支援

GRANDE BAÍA: SHENZHEN APOSTA NO REFORÇO POLICIAL



深圳公安局日前宣布，因應香港現時緊張的局勢，將招募2,500名警務輔助人員。該公告由深圳市公安局發出，並由當地媒體發佈。該公告稱，將在全市內加強巡邏警力人員，以維護公共秩序，預防和打擊犯罪活動。與此同時，當局亦將參與協助犯罪及經濟罪案的偵查工作。

據稱該警輔職位的月薪不低於1萬元人民幣，更可獲人民幣2,000至50,000元的年終獎金。同時藉此宣揚「深圳建設具有中國特色社會主義的先行示範城市，迎接粵港澳大灣新機遇。選擇深圳，選擇未來無限的可能」。該招警公告於香港示威暴力事件後，立法會隨即宣告休會、學校停課、加強保安措施的同日發布。

As forças de segurança de Shenzhen anunciaram o lançamento de uma campanha de recrutamento de 2.500 polícias, numa altura em que Hong Kong é palco de protestos. O anúncio, publicado pelo Gabinete de Segurança Pública de Shenzhen e citado pela imprensa local, refere que os agentes vão ser destacados para patrulhas por toda a cidade, com o intuito de manter a ordem pública, prevenção e dissuasão de crimes. Também irão integrar equipas de investigação de casos de crimes e ofensas económicas. O anúncio aponta para salários mensais de pelo menos 10 mil yuan, e um bônus anual entre os dois mil e 50 mil yuan. “Shenzhen dá as boas-vindas a outra oportunidade na Área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau como cidade piloto de demonstração do socialismo com características chinesas. Ao escolher Shenzhen, escolhe infinitas possibilidades para o futuro”, realça a campanha de recrutamento, lançada a nível nacional. O anúncio foi publicado no mesmo dia em que as manifestações levaram ao encerramento do parlamento de Hong Kong, escolas e ao reforço da segurança na vizinha cidade de Hong Kong.